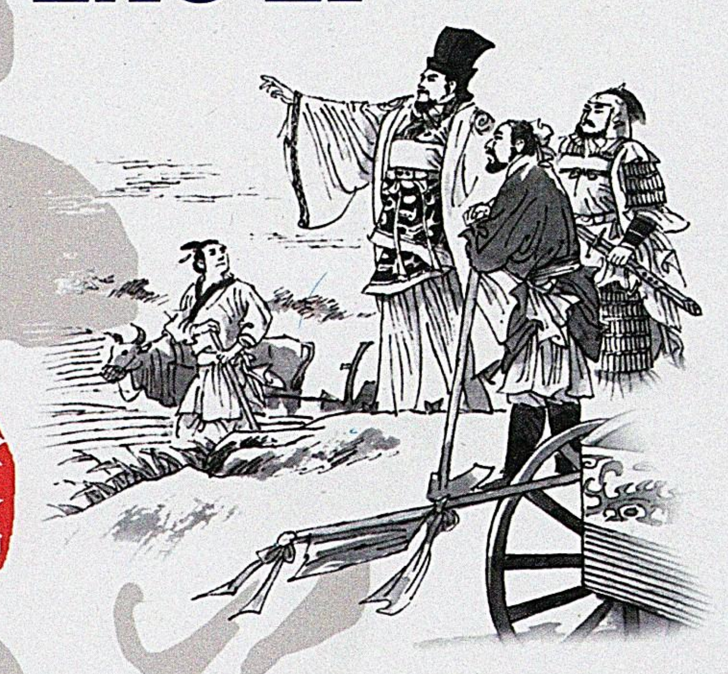


سلسلة الحكماء يتكلمون

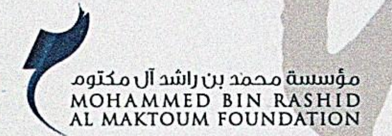
لاو تسي

LAO ZI









علي مولا







سلسلة الحكماء يتكلمون

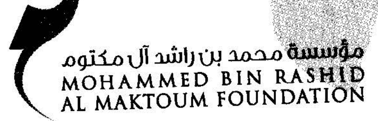
لاو تسي

LAO ZI

تأليف: تساي شي تشين

دار النشر لتعليم اللغة الصينية







الدار العربية للعلوم ناشرون ش.م.ل
Arab Scientific Publishers, Inc. S.A.L



يتضمن هذا الكتاب ترجمة الأصل الإنكليزي
LAO ZI SAYS
حقوق الترجمة العربية مرخّص بها قانونياً من الناشر
Sinolingua
بمقتضى الاتفاق الخطي الموقّع بينه وبين الدار العربية للعلوم ناشرون، ش.م.ل.

All rights published by arrangement with the publisher
Sinolingua
24 Baiwanzhuang Street, Beijing 100037, P. R. China

الطبعة الأولى
1429 هـ – 2008 م

ردمك **978-9953-87-445-6**

مؤسسة محمد بن راشد آل مكتوم
MOHAMMED BIN RASHID
AL MAKTOUM FOUNDATION

tarjem@mbrfoundation.ae
www.mbrfoundation.ae



عين التينة، شارع المفتي توفيق خالد، بناية الريم
هاتف: 786233 – 785108 – 785107 (1-961+)
ص.ب: 5574-13 شوران – بيروت 2050-1102 – لبنان
فاكس: 786230 (1-961+) – البريد الإلكتروني: asp@asp.com.lb
الموقع على شبكة الإنترنت: http://www.asp.com.lb

التنضيد وفرز الألوان: **أبجد غرافيكس**، بيروت – هاتف 785107 (9611+)
الطباعة: **مطابع الدار العربية للعلوم**، بيروت – هاتف 786233 (9611+)

老人家说

يقول المثل: «إذا نبح كلب عجوز، فإنه يقدم نصيحة».

المسنون الذين يسيرون على طرقاتٍ أكثر، ويأكلون أطعمة أكثر، ويقرأون كتباً أكثر، لديهم خبرة أكثر، ويتمتعون بسعادة أكثر، ويعانون من مشقات أكثر، ويكونون ذوي خبرة ومعرفة مع تجربة حياة أكثر ثراء. إن هؤلاء العمالقة المثقفين الذين بزغوا في التاريخ الصيني تركوا وراءهم مقالاتهم المشهورة الخالدة، وهي التراث الحضاري المشترك للبشرية كلها.

لقد جمعنا أقوال هؤلاء العمالقة في سلسلة **الحكماء يتكلمون** وأضفنا إليها الشروح والترجمة العربية ليستفيد منها من يحب الثقافة الصينية التقليدية من القراء داخل الصين وخارجها.

الحكماء يتكلّمون

كانت فترة الربيع والخريف (481 - 722 ق.م) وفترة الممالك المتحاربة (221 - 475 ق.م) من تاريخ الصين، فترتين ذهبيتين للفكر الصيني القديم. بزغت خلالهما مدارس فكرية عديدة وتبارت، والكثير من هؤلاء المفكّرين الحكماء اقترنت أسماؤهم باللاحقة اللفظية الشرفية تسي. لقد شملت تلك المدارس، المدرسة الطاوية، والمدرسة الكونفوشيوسية، والمدرسة الموهية، والمدرسة المنطقية، والمدرسة الشرائعية، والمدرسة العسكرية، ومدرسة ين ويانغ، وغيرها من المدارس التي لا يحصى عددها، وتألقت جميعاً، مثلها مثل اللآلئ في المجرة.

احتشد ممثلو تلك المدارس الفكرية فيما بعد في أكاديمية جيشيا لمملكة تشي. كان الأمير شيوان حاكم مملكة تشي حاكماً مستنيراً، اشتهر بأنه تزوج من امرأة

قبيحة ولكنّها متقدة الذكاء. ولقد وفر الملك للخبراء والعلماء الذين كانوا يأتون لتقديم المحاضرات، الإقامة، والطعام، ومعونات حكومية، ولم يكن يستفسر قطّ عن أصولهم وخلفياتهم. أمّا بالنسبة لمن رغبوا في شغل وظائف رسمية، فلقد عيّنهم الملك مسؤولين زائرين، وبنى لهم قصوراً، ودفع لهم رواتب عالية. والذين لم يرغبوا في شغل وظائف، رسمية فلقد عاملهم معاملة تفضيلية كمستشارين. في تلك الفترة «تبارت مائة مدرسة فكرية وتفتحت مائة زهرة». كان العلماء يتجادلون في ندوات، ويكتبون الكتب لشرح وتفسير مبادئهم ومذاهبهم: دعا بعضهم إلى الخير (النزوع إلى فعل الخير)، فيما دعا بعضهم الآخر إلى الاستقامة، ودعا آخرون إلى اللافعل، وغيرهم إلى الحرية المطلقة، وبعضهم الآخر إلى عدم الهجوم، في حين دعا آخرون إلى الهجوم بالحيلة. وقال البعض إن طبيعة الإنسان هي الخير، فيما قال آخرون إن طبيعة الإنسان هي الشرّ، كما قال البعض إن الأقارب ليسوا أقارب، وقال آخرون إن الخيل ليست خيلاً، وحثّ البعض على أهمية معرفة الذات وعدو الذات، بينما قال آخرون إنّ الخير لا يعرف عدوّاً. جميعهم تركوا خلفهم أعمالاً ثقافية كلاسيكية رائعة وكثيرة.

لسوء الحظ، لم يستمر ذلك الوضع طويلاً. إذ عندما وحّد تشين شي هوانغ (على العرش 206 - 221 ق.م) الممالك المتحاربة، وحكم كأول إمبراطور للصين، أصدر رئيس وزرائه، لي سي، أمراً بحرق كافة الكتب باستثناء كتب الطب، والتنجيم، وزراعة الأشجار. بذلك دُمّرت كل مجموعات الشعر وكلاسيكيات المدارس الفكرية المتعددة. اتخذ الإمبراطور وو (على العرش 88 - 140 ق.م) لأسرة هان الغربية، الكونفوشيوسية مذهباً رسمياً للدولة، واعتُبرت المدارس الأخرى – مثل الطاوية والشرائعية – مذاهب منشقة ومهرطقة.

هناك بعض المدارس الفكرية المختلفة غير الكونفوشيوسية، التي تعرضت لعمليات اكتساح متكررة، ولكنّها كانت تتخذ أشكالاً متجددة سعياً لمواصلة بقائها، فحفظت بذلك أعمالاً كلاسيكية متوافرة للغاية، تحتوي تلك الأعمال الكلاسيكية على أقوال حكيمة ورؤى ثاقبة مفعمة بالذكاء والدهاء مازالت جديرة بالدراسة حتى اليوم. لقد قمنا بجمع تلك الشذرات من الحكم والأقوال التي قالها الحكماء القدامى من مذاهب فكرية قديمة متنوعة، في سلسلة الحكماء يتكلمون وأضفنا إليها الشروح، والترجمة العربية ليستفيد منها من يحب الثقافة الصينية التقليدية من القراء داخل الصين وخارجها.



目录
الفهرس

不自见，故明

28 - من لا يظهر قدرته، يصبح رجلاً مشهوراً

持而盈之，不如其已

30 - من ترك إنجاز عمل موكل به، ليس كمن ينجزه بإتقان

宠辱若惊

32 - يذهل المرء ممّا ينال من مذلة

大道废，有仁义

34 - عندما يتمّ هجر طريق عظيم، تسمو تعاليم العدالة والفضيلة

大道甚夷，而民好径

36 - الطريق مستوية للغاية، ولكن بعض الناس يحبذون اختيار الطرق الوعرة

大方无隅，大器晚成

38 - أعظم الساحات هي تلك التي لا زاوية فيها، وأعظم السفن هي تلك التي تبحر أطول المسافات للصيد...

大巧若拙，大辩若讷

40 - أعظم مهارة تبدو خرقاء، وأعظم فصاحة تبدو فأفأة

道常无为而无不为

42 - الطاو لا يترك الأشياء ليفعلها في الآخرة، ولكنه ينجز كل الأشياء في الدنيا

道可道，非常道

44 - الطاو الذي يمكن الحديث عنه ليس هو الخالد

道生一，一生二，二生三，三生万物

46 - الطاو يلد شيئاً واحداً، والواحد يقسم نفسه إلى وجهين متقابلين، والاثنان يلدان مخلوقات

道生之，德畜之

48 - الطاو يسبب كل الأشياء، ودي يرعاها

道者，万物之奥

50 - يتحكم الطاو في كل شيء

反者道之动

52 - الانعكاس المستديم هو قانون حركة الطاو.

夫轻诺必寡信

54 - الوعد الهزيل يجعل المرء يفقد مصداقيته

甘其食，美其服

56 - دع الناس يقنعون بطعامهم، ويسعدون بلباسهم...

谷神不死，是谓玄牝

58 - سحر وروعة الطاو لا يضمحلان، والطاو مثل الأنثى الغامضة

故常无欲，以观其妙

60 - الذي يُخلِّص نفسه إلى الأبد من الرغبة يمكن أن يرى لطف المخلوقات (من الطاو)

贵以身为天下，若可寄天下

62 - أولئك الذين ينذرون أنفسهم لأعمال حكم الدولة فقط يمكنهم النهوض بمهامها الهامة

合抱之木，生于毫末

64 - الشجرة الضخمة التي لا تحيط بها ذراعا المرء تنمو من شتلة صغيرة رفيعة

惚兮恍兮，其中有象

66 - إنها غامضة ومراوغة، ولكن فيها توجد الهيئة

祸莫大于不知足

68 - عدم الرضى أعظم النكبات

祸莫大于轻敌

70 - لا كارثة أعظم من الاستخفاف بالعدو

祸兮，福之所倚

72 - الحظ العاثر يستر الحظ السعيد

见素抱朴，少私寡欲

74 - أظهر الصراحة، عانق البساطة، قلّل الأنانية، وأكبت بعض الرغبات

江海所以能为百谷王者

76 - الأنهار والبحار يمكن أن تكون قائدة للكثير من التيارات، تحديداً لأنها تبقى في الأودية السفلية

将欲歙之，必固张之

78 - ما تريد تقليصه، يجب أن توسّعه أوّلاً

金玉满堂，莫之能守

80 - إذا كانت قاعتك ممتلئة بالذهب واليشم، من ذا الذي يمكنه أن يؤمّنها؟

居善地，心善渊

82 - من يقيم في دار بسيطة ينام قرير العين مطمئناً

绝圣弃智，民利百倍

84 - تخلّص من الحكمة وأبعد المعرفة، وسيستفيد الناس مئة مرة

抗兵相加，哀者胜矣

86 - إذا كانت قوة الجانبين متوازنة، فسيفوز الجانب المضطهد والمقاوم

孔德之容，惟道是从

88 - مضمون دي العظيم يتفق مع طاو

民不畏死，奈何以死惧之

90 - إذا كان الناس لا يخشون الموت، فما الفائدة من محاولة تخويفهم به؟

民之从事，常于几成而败之

92 - في معظم الأحيان يفشل الناس عندما يكونون على وشك النجاح في عملهم

民之难治，以其上之有为

94 - يعاني الناس من القوانين لأن القوانين وجدت لتنفذ

民之饥，以其上食税之多

96 - الناس يعانون من المجاعة لأن الحكام يجبون الكثير من غلالهم بشكل ضرائب

曲则全，枉则直

98 - إذا لنت فأنت تحمي نفسك تماماً؛ وإذا انحنيت، فأنت بذلك تصبح مستقيماً

取天下常以无事

100 - لحكم كل ما تحت السماء، يجب ألاّ تعتمد على الأفعال الاعتباطية

人法地，地法天

102 - الإنسان يتبع طريق الأرض، والأرض تتبع طريق السماء

弱之胜强，柔之胜刚

104 - السبب في أن الضعيف يمكن أن يتغلب على القوي وأن اللين يمكن أن يتغلب على الصلب معلوم لكل الناس تحت السماء

善人者不善人之师

106 - الرجل الطيب هو مُعلم سيئ، والرجل السيئ هو العبرة التي يتعلم منها الرجل الطيب

善为士者不武

108 - الذي يجيد قيادة الجيش، لا يتباهى ببسالته

善行，无辙迹

110 - المرء الماهر في السفر لا يترك أثراً لعجلات عربته أو خطوات قدميه

善有果而已，不敢以取强

112 - أقنع نفسك بنجاحك، وتوقف؛ ولا تسعَ للهيمنة على كل ما تحت السماء بالقوة

善者不辩，辩者不善

114 - الإنسان الطيب لا يثبت كل شيء بالجدل؛ فذلك الذي يثبت الأشياء بالجدل ليس طيباً

上善若水

116 - كلام أصحاب الأخلاق الحميدة مثل الماء

上士闻道，勤而行之

118 - عندما يسمع الرجل ذو القدرة الأعلى عن الطاو، يجهد بتطبيقه

生而不有，为而不恃

120 - الطاو يلد كل الأشياء ولكنه لا يمتلكها

圣人处无为之事，行不言之教

122 - الحكيم يدير الشؤون من دون فعل، ويعلّم الناس من دون كلام

圣人无常心，以百姓心为心

124 - ليس لدى الحكيم رغبة شخصية مثبتة، فهو يعتبر رغبة الشعب رغبته

圣人自知不自见

126 - الحكيم يعرف نفسه، ولكنه لا يُظهر نفسه

师之所处，荆棘生焉

128 - حيثما رابطت الجيوش، ينمو الورد البري والشوك بإفراط

受国之垢，是谓社稷主

130 - من يستطيع تحمل إهانة الدولة كلها يمكنه أن يصبح سيد البلاد

太上，不知有之

132 - أفضل الحكام هم الذين لا يعلم الشعب بوجودهم

天长地久

134 - السماء خالدة والأرض أبدية

天得一以清，地得一以宁

136 - السماء أدركت الطاو، وأصبحت نقية. الأرض أدركت الطاو، وأصبحت هادئة

天地不仁，以万物为刍狗

138 - السماء والأرض غير منحازتين، فهما تدعان كافة الأشياء تنشأ أو تهلك من ذاتها

天地相合，以降甘露

140 - يتوحد ين ويانغ بين السماء والأرض لإسقاط قطرة ندى حلوة

天网恢恢，疏而不失

142 - شبكة السماء فسيحة. فيها عيون واسعة، ولكنها لا تدع شيئاً يهرب

天下难事必作于易

144 - كل شيء صعب تحت السماء يجب التعامل معه عندما يكون سهلاً

天下莫柔弱于水，而攻坚强者莫之能胜

146 - لا شيء تحت السماء أنعم وأضعف من الماء، ولكن في مهاجمة الصعب والقوي، لا قوة تقارن به

天下皆知美之为美

148 - إنه لمن الجميل أن يعترف كل الناس تحت السماء بالجميل...

天下之至柔

150 - ألين شيء تحت السماء قادرٌ على اختراق شيء أكثر صلابةً

天之道，利而不害

152 - طريق السماء مفيدة لكافة الأشياء، وليست ضارة

为学日益，为道日损

154 - متابعة التعلم قد تؤدّي إلى زيادة الرغبات يوماً بعد يوم، فيما متابعة الطاو تستهدف تقليل الرغبات يوماً بعد يوم

为之于未有，治之于未乱

156 - تعامل مع الأمور قبل أن تحدث، وعالج الأمور قبل أن تبدأ بالاضطراب

我无为而民自化

158 - قال الحكيم: «إنني لا أفعل شيئاً، ولكن الناس يصبحون مطيعين من تلقاء أنفسهم...».

希言自然

160 - إن النطق بالقليل من الكلمات يتوافق مع الطبيعة

小国寡民

162 - البلد الصغير عدد سكانه قليل

信言不美，美言不信

164 - الكلمات المخلصة لا تكون رقيقة، والكلمات الرقيقة لا تكون مخلصة

以道佐人主者，不以兵强于天下

166 - الذي يساعد الحاكم بالطاو لا يهيمن على كل ما تحت السماء بالقوة

以身观身，以家观家

168 - اعرف الشخص من منظور الشخص، واعرف الأسرة من منظور الأسرة

以正治国，以奇用兵

170 - الدولة يجب أن تحكم بطريقة طبيعية، بينما الحرب يجب أن تنفّذ بطريقة غير طبيعية

用兵有言：吾不敢为主而为客

172 - أستاذ في فن الحرب يقول: «لا أجرؤ على موقف الهجوم، ولكنني أفضّل موقف الدفاع».

有国之母，可以长久

174 - بحيازة مبادئ حكم الدولة، يمكن للمرء أن يصون سيادتها إلى الأبد

有无相生，难易相成

176 - بمعارضة كل منهما للآخر، الوجود والعدم جاءا إلى الكينونة

鱼不可脱于渊

178 - لا يمكن للسمك أن يعيش بعيداً عن المياه العميقة

躁胜寒，静胜热

180 - بالمشي السريع تتغلب على البرد، وبالبقاء هادئاً تتغلب على الحرارة

执大象，天下往

182 - الحاكم الذي يقبض على الصورة العظيمة (مبادئ الطاو)، سيخضع كل من تحت السماء له

知常容，容乃公

184 - فقط بمعرفة الخلود يمكن للمرء أن يتقبل الجميع، وفقط بتقبل الجميع يمكن أن يعامل كل شخص بعدالة...

知其白，守其黑

186 - الذي يفهم ولكن يصمت يكون مستعداً لأن يصبح النموذج للجميع تحت السماء

知其荣，守其辱

188 - الذي يعرف المجد ولكن يلزم المكانة الوضيعة...

知其雄，守其雌

190 - الذي يعرف الرجولة ولكن يلزم الأنوثة...

知人者智，自知者明

192 - الذي يعرف الآخرين حكيم، والذي يعرف نفسه مستنير

知我者希，则我者贵

194 - قليلون جداً أولئك القادرون على فهمي، وأولئك القادرون على اتباعي من الصعب للغاية مصادفتهم

知者不博，博者不知

196 - الذي يعلم لا يستعرض معارفه، والذي يستعرض معارفه لا يعلم

知者不言，言者不知

198 - الذي يعلم لا يتكلم، والذي يتكلم لا يعلم

知足不辱，知止不殆

200 - القانع، أيّاً كان، لن يصادف العار، والذي يعرف متى وأين يتوقف لن يصادف الخطر

知足者富，强行者有志

202 - القانع يكون غنياً، والذي يتصرف بمثابرة لديه إرادة...

治大国若烹小鲜

204 - حُكم دولة عظيمة يشبه قلي سمكة صغيرة (الغليانات المتكررة يجب تفاديها)

治人事天莫如啬

206 - من أجل حكم الشعب والتعامل مع الطبيعة، لا شيء أفضل من مبدأ اللافعل

致虚极，守静笃

208 - حاول أقصى ما تستطيع لتجعل القلب شاغراً، وثابر على السكون

重为轻根，静为躁君

210 - الثقيل هو أصل الخفيف، والسكون هو سيد النشاط

自见者不明，自是者不彰

212 - الذي يعتمد فقط على عينيه لا يرى بوضوح، والذي يعتبر نفسه دائماً على صواب لا يستطيع أن يميّز الصواب من الخطأ

孟子说

老子,姓李名耳,字聃,一说字伯阳。春秋末楚国人。古时有老氏而无李氏,故李耳即老耳。老子出世充满传奇色彩,不可详考。

老子初为周守藏室之史时,也曾"著书言治乱之事,以干世主",史载孔子曾适周,问礼于他,孔子称他是"乘风云而上天的龙"。后见周室衰微,辞官西去。"至关,关令尹喜曰:'子将隐矣,强为我著书。'于是老子乃修书上下篇,言道德之意五千余言而去,莫知其所终。"

老子主张"无为",名言曰:"我无为而民自化,我好静而民自正,我无事而民自富,我无欲而民自朴。""是以圣人处无为之事,行不言之教。""治大国若烹小鲜。""以正治国,以奇用兵,以无事取天下。"

لاو تسي، كان اسمه لي أر، ولقبه هو دان (البعض يقول بو يانغ). وهو من مواليد دويلة تشو في السنوات الأخيرة لفترة الربيع والخريف. في الزمن القديم، كان لقب العائلة لاو بدون لي، ومن ثم صار لي أر هو لاو أر. كان مولد لي أر أسطورياً بالرغم من عدم وجود تفاصيل نصية حوله.

عندما عمل لاو تسي مسؤول أرشيف في المكتبة الإمبراطورية لبلاط أسرة تشو، كتب كتباً حول كيفية التعامل مع نظام الدولة، وهذا لكي تخدم الحاكم. تشير السجلات التاريخية إلى أن كونفوشيوس ذهب ذات مرة إلى دويلة تشو وناقش الطقوس وقواعد السلوك والآداب الاجتماعية مع لاو تسي. لقد قال كونفوشيوس عنه «إنّه تنين يزأر إلى السماء بالريح والسحاب». لاحقاً، ومع اضمحلال سلطة بلاط تشو، استقال لاو تسي من منصبه واتّجه غرباً. «عندما كان يصل إلى ممرّ، كان المدير يقول بفرحة، بما أنك ستعيش في عزلة، لِمَ لا تكتب كتاباً لي؟ وبعد ذلك جمع لاو تسي كتاباً من مجلدين مكوّناً من خمسة آلاف مقطع لشرح الطاو، وغادر ولم يعرف أحد مكانه».

كان لاو تسي يؤيد *اللافعل*. عباراته الشهيرة تشمل: «لا أفعل شيئاً، إنما الناس يخضعون من تلقاء أنفسهم. أنا مغرم بالسكون، والناس يتصرفون باستقامة من تلقاء أنفسهم. لا أسبب إزعاجاً، والناس يثرون أنفسهم. ليس لدي رغبة والناس يبقون طبيعياً في بساطة بدائية. الحكيم يدير الأمور باللافعل، ويعلم بقول لا شيء. حُكم دولة عظيمة يشبه قلي سمكة صغيرة (الغليانات المتكررة يجب تفاديها). الدولة يجب أن تُحكم بطريقة طبيعية، الحرب يجب أن تُنفذ بطريقة غير طبيعية، والمملكة يجب السيطرة عليها بفعل لا شيء».

爱民治国，能无知乎?

هل يمكن أن تحب الناس وأن تحكم الدولة دون أن تكون لديك معارف ذاتية؟



爱民治国，能无知乎？

《老子》第10章

هل يمكن أن تحب الناس وأن تحكم الدولة دون أن تكون لديك معارف ذاتية؟

【注释】

无知：知，通“智”，智慧的意思，老子主张“无为”，所以他以“无以为”和“有以为”来分别上德和下德。在三十八章中说：“上德不德，是以有德；下德不失德，是以无德。上德无为而无以为；下德为之而有以为。”无为则无以为，有为则有以为。无以为则顺其自然，而德全，表虽不德，实则全德，故谓有德。有以为则显其所长，难免一偏，表虽不失德，实则其德不全，故谓无德。

【译文】

爱民治理国家，能够不用智慧吗？

兵强则灭，木强则折

يتحطم الجيش عندما يصبح قويّاً، وكذلك تنكسر الأشجار عند تصل إلى علو باسق



兵强则灭，木强则折。强大处下，柔弱处上。

《老子》第76章

الجيش يفنى عندما يصير قويّاً؛ والأشجار تتكسّر عندما تصبح أشجاراً عالية. إن الصلب والقوي ينحني إلى الأسفل؛ أمّا الناعم والخفيف فيصعد للأعلى.

【注释】

兵强则灭，木强则折：奚侗《老子集解》曰："兵强则以杀伐为事，终致灭亡。各本多作'兵强则不胜'，非是。木强则失柔韧之性，易致断折。"

老子主张守柔处弱，不贵坚强。

【译文】

兵力强大反而会灭亡，树木高大就会折断。坚强开始向柔弱转化，故处于下降状态；柔弱开始向坚强转化，故处于上升状态。

不出户，知天下

يمكن للمرء أن يعرف كل شيء دون الخروج من الباب



不出户，知天下；不窥牖，知天道。

《老子》第47章

يمكن للمرء أن يعرف كل شيء دون الخروج من الباب.
ودون النظر من النافذة، يمكن للمرء أن يرى طريق السماء.

【注释】

户：门。窥（kuī）：从里向外看。牖（yǒu）：窗。老子认为感性经验是靠不住的。在认识论上，他夸大了理性认识的作用。苏子由在《道德真经注》中说："天下之大，世俗之见有所眩而不知也；夫唯圣人出于万物之表，而揽其终始，得其大全。若夫世人不知道之全体，以耳目之所知为至，区区以察为明，至于察甚伤物，而不悟其非，可不哀哉？知小察之察不能尽物，而不用其能，恐其陷于一偏，而不及反也。"其实，老子这种夸大理性认识作用的方法，也同样是要"陷于一偏"的。

【译文】

足不出户，便知道天下大事；不向窗外看，就知道天的运行规律。

不尚贤，使民不争

أحجم عن تمجيد الرجال القادرين، وسترى أن الناس سيحجمون عن التنافس



不尚贤，使民不争。不贵难得之货，使民不为盗。不见可欲，使民心不乱。

《老子》第3章

أحجم عن تمجيد الرجال القادرين، وسترى أن الناس سيحجمون عن التنافس. أحجم عن تقدير البضائع النادرة ومن ثم سترى الناس لا يسرقون. أحجم عن عرض أي شيء يثير الرغبة، ومن ثم سترى أن قلوب الناس لن تضطرب.

【注释】

不尚贤：尚，崇尚。尚贤，尊崇贤人。老子生活在春秋末期，天下大乱，诸侯国之间相互征伐，大国为兼并小国称霸诸侯，小国为应对大国而寻求自立。为此各诸侯国的统治者纷纷招揽贤才，作为安邦强国之计。当时的社会刮起一阵“尚贤”之风，然而“尚贤”的结果却给民间带来了莫大的灾难。针对当时社会上的“尚贤”主流，老子提出“不尚贤”的主张。《庄子·天地》：“至德之世，不尚贤，不使能。”但也有人认为“贤，多财也。”不尚贤，犹不尚多财，**难得之货**：金玉宝货。**为盗**：当盗贼。**不见可欲**：见，通“现”，显露。可欲，即多欲也。

【译文】

不尊崇贤才，使百姓之间就不会为功名利禄而引起争端。不以金玉财宝为贵，百姓就不会做盗贼。不显露那些能引起人们欲望的东西，可以使百姓心安不作乱。

不自见，故明

من لا يظهر قدرته، يصبح رجلاً مشهوراً



不自见，故明；不自是，故彰；不自伐，故有功；不自矜，故长。夫唯不争，故天下莫能与之争。

《老子》第22章

من لا يظهر قدرته، يصبح رجلاً مشهوراً. الذي لا يعتبر نفسه دائماً على صواب، هو قادر على التمييز بين الصواب والخطأ. الذي لا يمتدح نفسه، لا تمحى مآثره العظيمة. الذي لا يعتقد أنه متفوق، هو مؤهل للقيادة. إن كان المرء لا ينافس الآخرين لا يمكن لواحد تحت السماء أن يتنافس معه.

【注释】

自伐，自矜：均为自夸，自我炫耀的意思。见《老子》第24章："自伐者无功，自矜者不长"。**夫唯不争**：河上公注曰："此言天下贤与不肖，无能与不争者也。""不争"是老子的处世哲学，和"无为"的主张一样。

【译文】

不自我表现，所以能名扬天下；不自以为是，所以才名声彰显；不居功自夸，所以功不可没；不自高自大，所以才能处人之上。正因为不与人争，因此谁也不能与他相争。

持而盈之，不如其已

من ترك إنجاز عمل موكل به، ليس كمن ينجزه بإتقان



持而盈之，不如其已；揣而锐之，不可常保。

《老子》第9章

من ترك إنجاز عمل موكل به إليه ليس كمن ينجزه بإتقان. إذا شحذ نصل سيف إلى حدّه الأقصى، سيكون من الصعب عليه أن يستمرّ طويلاً.

【注释】

持而盈之：做事要求圆满。持，握持，引申为做事。盈，满，有过度的意思，自满自骄都是“盈”的表现。凡事要求圆满，就免不了会有倾覆的祸患。所以老子告诫人们不可盈。已：停止。**揣（zhuī）而锐之**：捶锻而使之锐利，揣，捶击锻磨。锐，用作动词，使之锐。老子认为，不论做什么事都不可过度，而应该适可而止。锋芒毕露，而会招致灾祸。他希望人们把握好度，适可而止。

【译文】

办事要求过分圆满完美，不如停止不干；刀刃捶锻得太锋利，锋刃不能保持长久。

宠辱若惊

يذهل المرء ممّا ينال من مذلة



宠辱若惊，贵大患若身。

《老子》第13章

يذهل المرء ممّا ينال من مذلة، لأنّ الناس يعتبرون النكبة مثل حياتهم.

【注释】

宠辱若惊：受宠惊喜，受辱惊恐，受宠、受辱都心神不安。把失宠、受辱看作大患，像失掉自身（生命）一样。形容患得患失，与此相对成语是“宠辱不惊”。意谓对得宠或受辱都不动心，把得失置之度外。什么叫宠辱若惊呢？老子认为本来下贱的人得到宠爱会惊喜，失去宠爱会惊恐，受辱受宠都会心神不定，这就叫宠辱若惊。

【译文】

受宠、受辱都会惊慌失措，这是把祸患看得像生命一样重要。

大道废，有仁义

عندما يتمّ هجر طريق عظيم، تسمو تعاليم العدالة والفضيلة



大道废，有仁义。智慧出，有大伪。六亲不和，有孝慈。国家昏乱，有忠臣。

《老子》第18章

عندما يتمّ هجر طريق عظيم، تسمو تعاليم العدالة والفضيلة، وعندما تظهر المعرفة والحكمة يبزغ النفاق الكبير، وعندما تكون الأسرة بدون تناغم، يكون الدفاع عن الولاء الأسري والمشاعر الأبوية. وعندما تقع البلاد في اضطراب يظهر الوزراء المخلصون.

【注释】

本章所谓仁义、大伪、孝慈、忠臣，都是由于君上失德而致。君上不失德，至德之世，人皆仁义，故仁义不见；及大道（正道）废弃，乃倡仁义之名以挽颓风。**六亲**：中国历史上对六亲说法不一。**昏乱**：君主昏暗，政治混乱。**忠臣**：忠贞之臣。

【译文】

大道废弃，才有所谓仁义。智慧出现，才有所谓诈伪。家庭不和睦，才有所谓孝慈。国家政治混乱，才有所谓忠臣出现。

大道甚夷，而民好径

الطريق مستوية للغاية، ولكن بعض الناس يحبذون اختيار الطرق الوعرة



大道甚夷，而民好径。

《老子》第53章

الطريق مستوية للغاية، ولكن بعض الناس يحبذون اختيار الطرق الوعرة.

【注释】

夷：平也。**径**：山谷之间的崎岖小路，斜路。“而民好径”之民字，有的版本作“人”字。奚侗曰：“‘人’指人主言，各本皆误作‘民’，与下文谊不相属。盖古籍往往‘人’‘民’互用，以其谊可两通。此‘人’字属君言，自不能借‘民’为之，兹改正。‘径’，邪道也。”

【译文】

大路是平坦的，可是有人却偏喜欢走小（斜）路。

大方无隅，大器晚成

أعظم الساحات هي تلك التي لا زواية فيها، وأعظم السفن هي تلك التي تبحر أطول المسافات للصيد...



大方无隅，大器晚成，大音希声，大象无形。道隐无名，夫唯道，善贷且成。

《老子》第41章

أعظم الساحات هي تلك التي لا زواية فيها، وأعظم السفن هي تلك التي تبحر أطول المسافات للصيد؛ وأعظم الأصوات هي الخافتة؛ وأعظم الأشكال هي تلك العديمة الشكل. الطاو ليس له شكل وصوت ولا اسم، ومع ذلك الطاو فقط هو الذي يدعم كافة المخلوقات ويجعلها منجزة.

【注释】

隅（yú）：角。**大器晚成**：大器物总是最后完成。成语“大器晚成”出于此。器，指才干。成，成就。指能担当大事的人要经过长期的锻炼，所以成就较晚。**希**：无声。《老子》第14章：“听之不闻曰希。”**大象**：王弼注曰：“大象，天象之母也。”本指世间一切事物的本原。后也借指封建帝王的一统天下。**道隐无名**：道，无形无声。隐，无形，看不见。无名，不可名状。**贷**：施予，帮助。

【译文】

最大的方形没有角，最大的器物总是最后完成，最大的声音听来好像无声，最大的形象反而无形象。道虽然无形无声，不可名状，然而它却善于帮助万物并成就万物。

大巧若拙，大辩若讷。

أعظم مهارة تبدو خرقاء، وأعظم فصاحة تبدو فأفأة



大巧若拙，大辩若讷。

《老子》第45章

أعظم مهارة تبدو خرقاء، وأعظم فصاحة تبدو فأفأة.

【注释】

巧：灵巧。**拙**：笨拙。《庄子·胠箧》："毁绝钩绳而弃规矩，攦工倕之指，而天下始人有其巧矣，故曰大巧若拙。"**大辩**：善于辩论。**讷**（nè）：语言迟钝，不善于讲话。

老子认为一个完美的人格，不在外形上表露，而为内在生命的含藏内收。

【译文】

真正灵巧的人表面上倒像很笨拙的样子，有口才善于辩论的人表面上好像语言迟钝，不善于讲话的样子。

道常无为而无不为

الطاو لا يترك الأشياء ليفعلها في الآخرة، ولكنه ينجز كل الأشياء في الدنيا



道常无为而无不为。侯王若能守之，万物将自化。

《老子》第 37 章

الطاو لا يترك الأشياء ليفعلها في الآخرة، ولكنه ينجز كل الأشياء في الدنيا. وإذا استطاع الأمراء والملوك الحفاظ عليه، ستخضع لهم كافة الأشياء بشكل عفوي.

【注释】

道常无为：蒋锡昌曰："道常者，道之真，一章所谓'常道'也。'无为'者，言其体；'无不为'者，言其用。"**自化**：自我化育发展。老子认为，从道分出万物，并不是由于"道"的有目的、有意识的作为，"道"是无目的、无意识的。就其无目的、无意识来说，"道"是"无为"的；就其生长万物说，"道"是"无不为"的。这就是所谓"道常无为而无不为"。

【译文】

道永远是无为的，然而却又成就了天下所有的事物。诸侯君主若能遵循这个原则，天下万物将自我化育发展。

道可道，非常道

الطاو الذي يمكن الحديث عنه ليس هو الخالد



道可道，非常道；名可名，非常名。

《老子》第1章

الطاو الذي يمكن الحديث عنه ليس هو الخالد؛ فالاسم الذي يمكن تسميته ليس هو الاسم الخالد.

【注释】

道：《老子》书中的道，一般指支配物质世界或现实事物运动变化的普遍规律，有时也专指物质世界的实体，亦即宇宙本体。“道”字本来是指人走的道路，有四通八达的意思。这一意义引申为“方法”、“途径”，已初步地具有规律性、普通性的意思。**可道**：可，可以。道，说。**常道**：即永恒不变的规律。常，永恒。原作“恒”，为避汉孝文帝刘恒讳，改“恒”为“常”。**名**：与“道”对称。即永恒不变的名。**可名**：可以叫得出的名字，也就是具体事物的名字。

【译文】

可以说得出具体形态的道，就不是永恒不变的道了；可以叫得出具体特性的名，就不是永恒不变的名了。

道生一，一生二，二生三，三生万物

الطاو يلد شيئاً واحداً، والواحد يقسم نفسه إلى وجهين متقابلين، والاثنان يلدان مخلوقات



道生一，一生二，二生三，三生万物。万物负阴而抱阳，冲气以为和。

《老子》第42章

الطاو يلد شيئاً واحداً، والواحد يقسم نفسه إلى وجهين متقابلين، والاثنان يلدان مخلوقات لديها ين ويانغ في داخلها كقوتين متعارضتين، ويتفاعل ين ويانغ ويتوحدان بتناغم في تشي (الطاقة الحيوية).

【注释】

一：某一种事物。《老子》本章中的“一”、“二”、“三”历来解释分歧很大。一，指道；二，指阴阳二气；三，指阴阳二气互相作用而成的和气。《易·系辞》则称一为“太极”，二为“两仪”（天地）“天地合而生和，二生三也。和气合而生物，三生万物也。”**负阴而抱阳**：包含着阴和阳两个对立面。“负”和“抱”都是包含的意思。**冲气**：阴阳二气相互激荡。

【译文】

“道”产生一，一产生二，二产生三，三产生万物。万物皆包含着阴阳两个相反的方面，阴阳二气互相激荡得到统一。

道生之，德畜之

الطاو يسبب كل الأشياء، ودي يرعاها



道生之，德畜之，物形之，势成之。是以万物莫不尊道而贵德。

《老子》第51章

الطاو يسبب كل الأشياء، ودي يرعاها؛ الطاو ودي يمنحان الأشياء شكلها، والبيئة تجعلها منجزة. وبالتالي كافة الموجودات بدون استثناء تبجل طاو وتقدر دي.

【注释】

之：代指万物。**德**：在老子哲学中的"道"和"德"和儒家学说中的"道"和"德"属于不同的范畴。老子认为"道"的属性表现为"德"，"德"是"道"在人世间的体现，"道"是客观规律，而"德"是指人类认识并按客观规律办事。**畜**（xù）：养。**形之**：使万物成形。形，使动用法。**势**：环境。

【译文】

道产生万物，德养育万物并使万物成形，环境使万物完成。因此天下万物没有不尊崇道而重视德的。

道者，万物之奥

يتحكم الطاو في كل شيء



道者，万物之奥，善人之宝，不善人之所保。美言可以市尊，美行可以加人。

《老子》第62章

يتحكم الطاو في كل شيء. فالرجال الطيبون يحترمونه، والرجال السيئون يعرفونه. إن الكلمات البليغة يمكن أن تشتري الشرف والاحترام من الآخرين، أما الأفعال الرائعة فيمكن أن تضع المرء فوق الآخرين.

【注释】

奥：主。《礼记·礼运》："人情以为田，故人以为奥也。"注："奥犹主也，田无主则荒。"**所保**：所以安身的东西。保，保护，引申为安。**市**：买卖，此处指买，获取，得到。**加人**：居于人上。

【译文】

道是天下万物的主宰者，是善人的法宝，也是不善人借以安身的东西。美好的言词可以获取别人的尊敬，漂亮的行为可以出人头地。

反者道之动

الانعكاس المستديم هو قانون حركة الطاو



反者道之动。弱者道之用。天下万物生于有，有生于无。

《老子》第 40 章

الانعكاس المستديم هو قانون حركة الطاو، والكينونة الضعيفة هي وظيفة الطاو، وكل الأشياء تحت السماء وجدت من موجودات صلبة مرئية، وكل الموجودات المرئية تأتي إلى الكينونة من الطاو غير المرئي.

【注释】

反：复也。王弼说："复者，反本之谓也。"**天下万物生于有，有生于无**：有，存在的物质。无，虚无的空间，即"道"。

【译文】

向着相反的方向变化，是"道"的运行规律。保持着柔弱的状态，是"道"的作用。天下万物生于可见的具体事物，可见的具体事物都是从看不见的"道"中产生。

夫轻诺必寡信

الوعد الهزيل يجعل المرء يفقد مصداقيته



夫轻诺必寡信，多易必多难。

《老子》第63章

الوعد الهزيل يجعل المرء يفقد مصداقيته، كما أن الاعتقاد بأن الأشياء سهلة يؤدي إلى صعوبتها.

【注释】

诺（nuò）：答应、许诺。**寡信**：缺少信用。后成语“轻诺寡信”出于此。意谓轻易许诺，不守信约。**易**：用作动词，把事情看得容易。

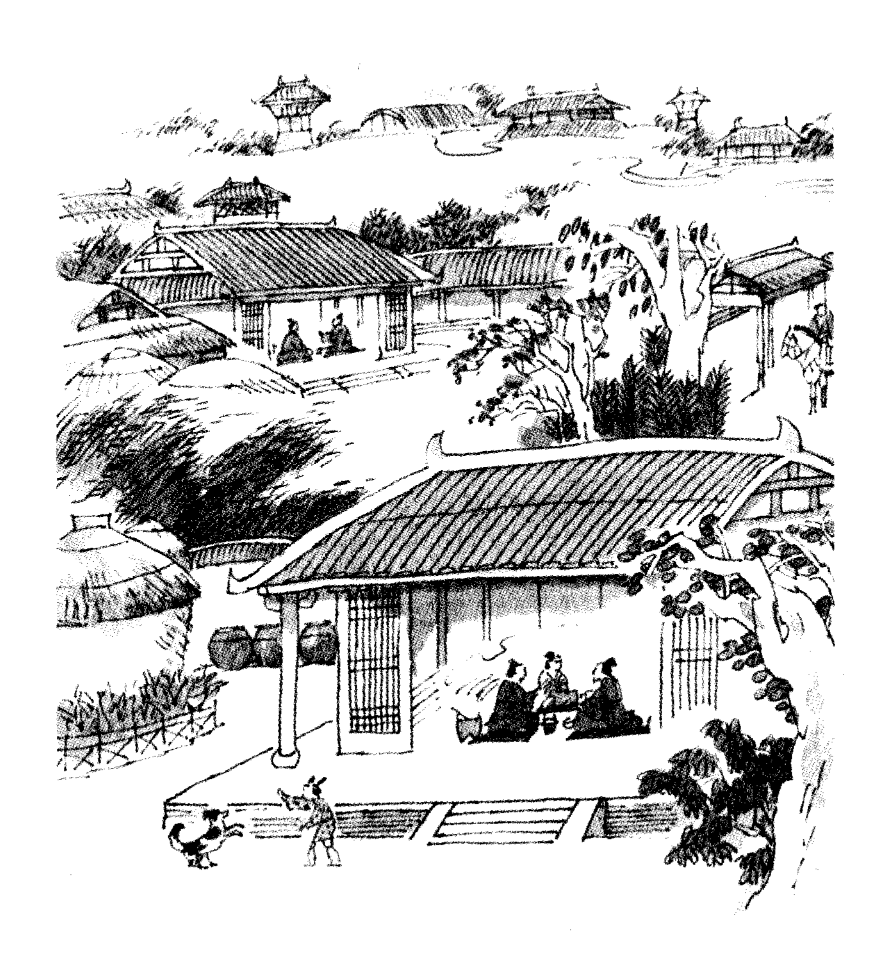
老子认为，做任何事情都是从小到大，由少到多，由易到难的。

【译文】

轻率许诺必缺少信用，把事情看得太容易，必会遇到许多的困难。

甘其食，美其服

دع الناس يقنعون بطعامهم، ويسعدون بلباسهم...



甘其食，美其服，安其居，乐其俗。邻国相望，鸡犬之声相闻，民至老死不相往来。

《老子》第80章

دع الناس يقنعون بطعامهم، ويسعدون بلباسهم، ويرضون ببيوتهم، ويبتهجون بعاداتهم البسيطة. إن الدول المتجاورة في مرمى بصر بعضها بعضاً، كما أن صياح الديك ونباح الكلب يسمعها كلّ منهما. لكن الناس ليس هناك اتصال بينهم طوال حياتهم.

【注释】

甘：用如使动词。“甘其食”即“使其食甘。”使他们吃好。下面“美”、“安”、“乐”的用法相同。

【译文】

使老百姓以粗茶淡饭为香甜，以粗布衣服为华美，以简居陋俗为安乐。相邻的国家离得很近，相互望得见，连鸡鸣犬吠也听得到，但老百姓却直到老死彼此不相往来。

谷神不死，是谓玄牝

سحر وروعة الطاو لا يضمحلان، والطاو مثل الأنثى الغامضة



谷神不死，是谓玄牝。玄牝之门，是谓天地之根。

《老子》第6章

سحر وروعة الطاو لا يضمحلان، والطاو مثل الأنثى الغامضة. وبوابة الأنثى الغامضة هي الأساس الذي انطلقت منه السماء والأرض.

【注释】

谷神：道的神奇作用。河上公本注："谷，养也。"**玄牝**（pìn）：道家指衍生万物的本源。蒋锡昌曰："玄者，幽远微妙之意。'牝'，母也，为生物之本。'玄牝'者，即微妙之生长，以谷神生之而不见其所以生也。"

【译文】

道的神妙作用永不会消失，它好像一个玄妙的母体。玄妙母性之门，是产生天地万物的根源。

故常无欲，以观其妙

الذي يُخلِّص نفسه إلى الأبد من الرغبة يمكن أن يرى لطف المخلوقات (من الطاو)



故常无欲，以观其妙；常有欲，以观其徼。

《老子》第1章

الذي يُخلِّص نفسه إلى الأبد من الرغبة يمكن أن يرى لطف المخلوقات (من الطاو)؛ والذي لا يخلِّص نفسه من الرغبة يمكن أن يرى فقط سطحية الطاو.

【注释】

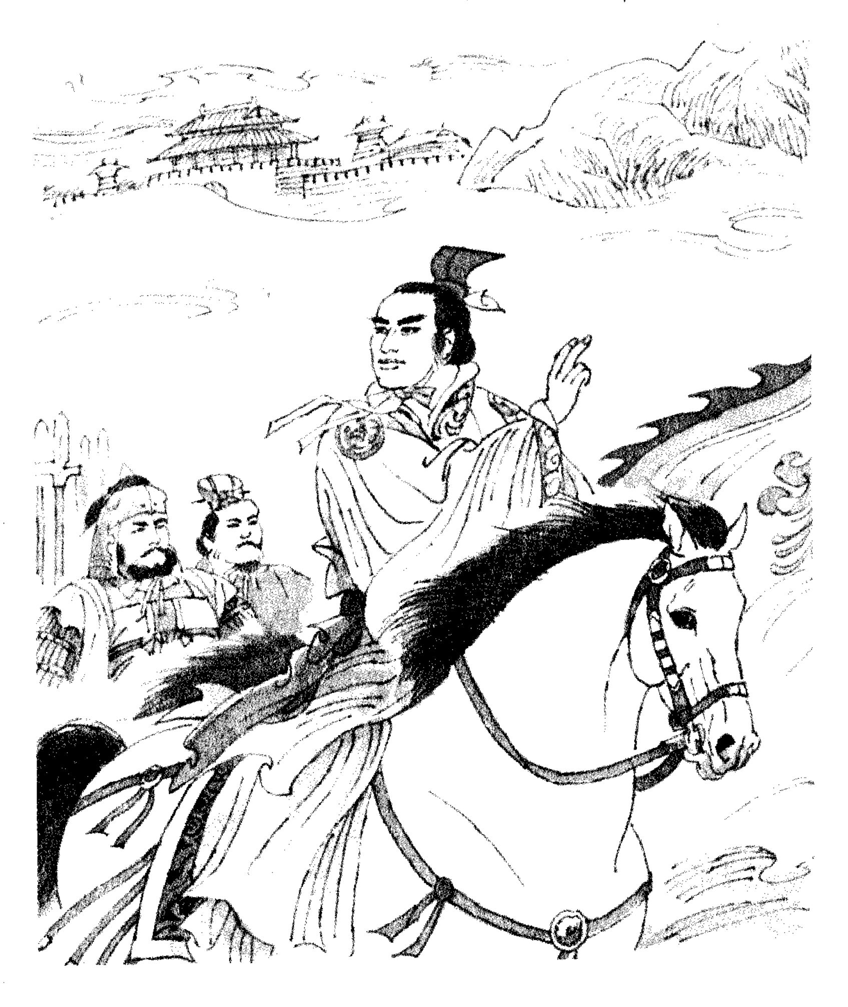
常无欲：常。原作“恒”，盖为避汉孝文帝刘恒讳。**欲**：志欲、情欲，包括善恶、爱憎、喜怒，所谓七情六欲皆是也。**妙**：指天地万物的微妙之处。**徼**（jiào）：边界，引申为表面。

【译文】

所以如果能保持清静无欲，就可以观察天地万物的微妙之处；如果贪欲太多，就只可以看到天地万物的表面现象。

贵以身为天下，若可寄天下

أولئك الذين ينذرون أنفسهم لأعمال حكم الدولة فقط يمكنهم النهوض بمهامها الهامة



贵以身为天下，若可寄天下；爱以身为天下，若可托天下。

《老子》第13章

أولئك الذين ينذرون أنفسهم لأعمال حكم الدولة فقط يمكنهم النهوض بمهامها الهامة. وأولئك الذين يحبون الدولة أكثر من أنفسهم فقط يمكن الوثوق بهم لحكمها.

【注释】

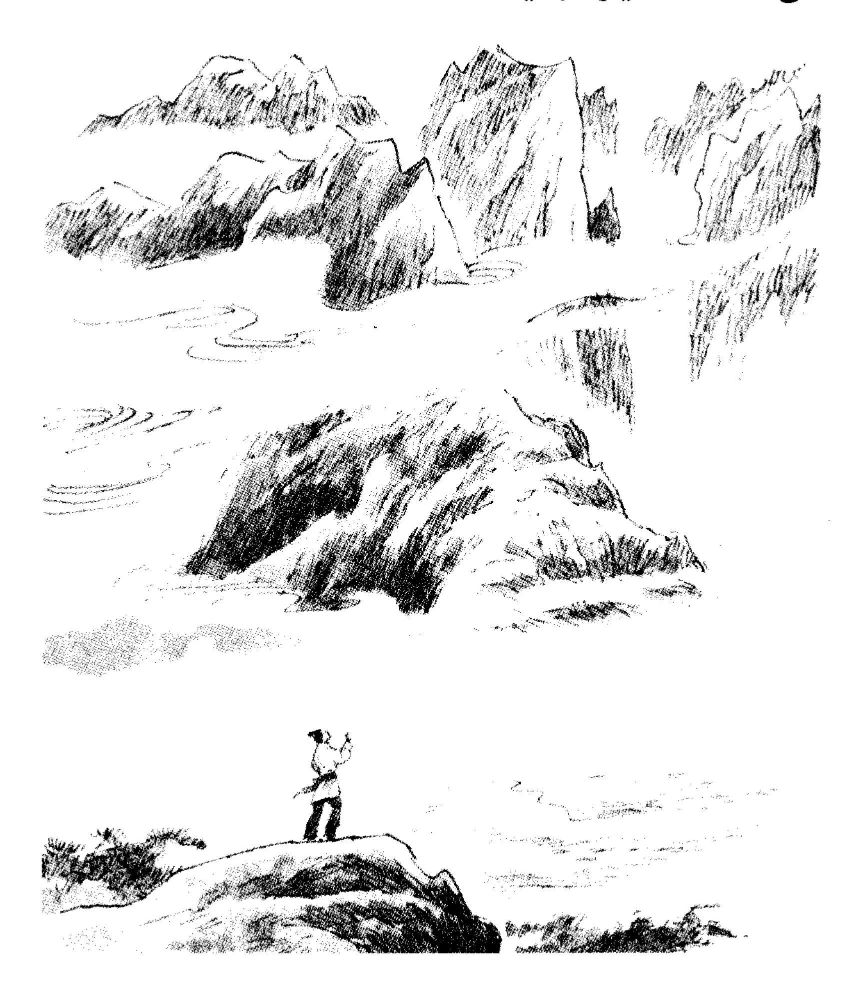
贵以身为天下：情愿把自己的全部身心投入到治理天下工作中去的人。贵，看重，引伸为愿意。以，用。为，治理。**若可**：才可。若，乃，才。**寄**：委托。《论语·泰伯》："可以托六尺之孤，可以寄百里之命。"

【译文】

只有那些情愿把自己全部身心投入到治理天下工作中去的人，才可以把天下交给他；只有那些爱天下胜过爱自身的人，才可以把天下托付给他。

合抱之木，生于毫末

الشجرة الضخمة التي لا تحيط بها ذراعا المرء تنمو من شتلة صغيرة رفيعة



合抱之木，生于毫末；九层之台，起于累土；千里之行，始于足下。

《老子》第64章

الشجرة الضخمة التي لا تحيط بها ذراعا المرء تنمو من شتلة صغيرة رفيعة؛ والمصطبة العالية المكونة من تسعة طوابق ترتفع من سُلّة صغيرة أولى من التراب؛ ورحلة الألف ميل تبدأ بالخطوة الأولى.

【注释】

毫末：毛的尖端，比喻细小。毫，长而尖锐的毛。**累**：同“蔂”，装土的筐子。高亨《老子正诂》：“起于累土，犹言起于蔶土也。”**千里之行**：有本作“千仞之高”。意为“登上千仞高山，必从脚下第一步开始”，亦可通。

【译文】

合抱的大树，是由细小的萌芽长成的；九层高台，是从第一筐土筑起来的；千里长行，是从第一步开始的。

惚兮恍兮，其中有象

إنها غامضة ومراوغة، ولكن فيها توجد الهيئة



惚兮恍兮，其中有象。恍兮惚兮，其中有物。

《老子》第21章

إنها غامضة ومراوغة، ولكن فيها توجد الهيئة. إنها عميقة جدّاً ومظلمة للغاية، وأيضاً في داخلها كيانات.

【注释】

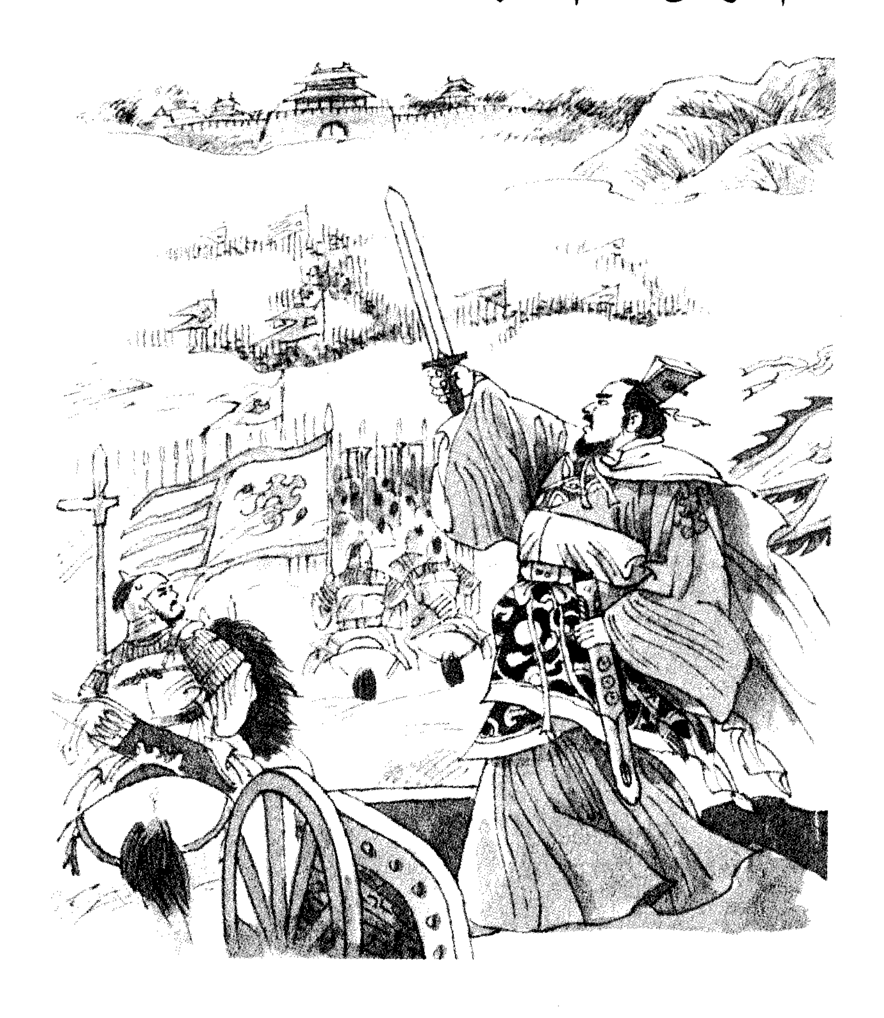
恍惚（huǎnghū）：老子在无与有之间，用恍惚来表示道体，使道成为恍惚抽象、虚无缥缈不可言状的存在，往往使人产生无中生有的错觉。但这个道是有内容的，所以老子讲"惚兮恍兮，其中有象。恍兮惚兮，其中有物。"这句话是说道之为物，是恍惚的，但恍惚之中，却有象、有物。

【译文】

在恍惚迷离之中，却有形象。在迷离恍惚之中，却有实体。

祸莫大于不知足

عدم الرضى أعظم النكبات



祸莫大于不知足，咎莫大于欲得。故知足之足，常足矣。

《老子》第46章

عدم الرضى أعظم النكبات. وجشع من لا يشبع أعظم الأخطار.

【注释】

咎（jiù）：灾难。**常足**：人没有过多的贪求就能时常觉得满足。成语“知足常乐”出于此，常与“能忍自安”连用。

老子认为引起战争的主要原因是执政者贪欲太多，解决问题的办法是使执政者知足常乐。

【译文】

最大的灾祸是不知道满足，最大的危险是贪得无厌。所以知道满足的这种满足，才能永远感到满足。

祸莫大于轻敌

لا كارثة أعظم من الاستخفاف بالعدو



祸莫大于轻敌，轻敌几丧吾宝。

《老子》第69章

لا كارثة أعظم من الاستخفاف بالعدو، فالاستخفاف بالعدو وجعل الآخرين أعداء بسهولة يفقدان مبادئ الطاو.

【注释】

轻敌几丧吾宝：苏辙曰："圣人以慈为宝，轻敌则轻战；轻战则轻杀人，丧其所以为慈矣。"丧，丧失，引申为违背。吾宝，这里指三宝（一慈，二俭，三不敢为天下先）实际指道。"几丧吾宝"意思是如果轻易与人为敌，这基本上是违背了道的原则。

【译文】

灾祸莫大于轻易树敌，轻易树敌就违背了道的原则。

祸兮，福之所倚

الحظ العاثر يستر الحظ السعيد



祸兮，福之所倚；福兮，祸之所伏。

《老子》第58章

الحظ العاثر يستر الحظ السعيد، والحظ السعيد يستر الحظ العاثر.

【注释】

祸兮，福之所倚：倚（yǐ），靠。老子的本意是说“祸福相生”。祸与福相互依存，可以相互转化。汉·贾谊《鹏鸟赋》：“祸兮福所倚，福兮祸所伏，忧喜聚门兮，吉凶同域。”亦作“祸福相倚”。有成语叫“福为祸始”，也叫“祸为福先”。意为享福太甚常隐伏祸机，受尽灾祸之后可能好运会降临。由此形成的成语还有“祸与福邻”“祸中有福”、“祸作福阶”、“祸福相倚”、“祸绝福连”、“福过灾生”等。

【译文】

灾祸里隐藏着幸福；幸福里隐伏着灾祸。

见素抱朴，少私寡欲

أظهر الصراحة، عانق البساطة، قلِّل الأنانية، واكبت بعض الرغبات



见素抱朴，少私寡欲。

《老子》第19章

أظهر الصراحة، عانق البساطة، قلّل الأنانية، واكبت بعض الرغبات.

【注释】

见素抱朴：焦竑《老子翼》引吕吉甫注："见素抱朴，少私寡欲，乃其所属也。见素，则知其无所与杂而非文；抱朴，则知其不散而非不足。素而不杂，朴而不散，则复乎性，而外物不能惑，而少私寡欲矣。少私寡欲，而后可以语绝学之至道也。"老子要求统治者修养到无为、无事、无欲和好静的境界，不务虚华之事，不逐身外之利。《颜氏家训·勉学》："古人之贵义轻财，少私寡欲，忌盈恶满，赒穷恤匮。"

【译文】

行为单纯，内心淳朴；减少私心，降低欲望。

江海所以能为百谷王者

الأنهار والبحار يمكن أن تكون قائدة الكثير من التيارات، تحديداً لأنها تبقى في الأودية السفلية



江海所以能为百谷王者，以其善下之，故能为百谷王。

《老子》第66章

الأنهار والبحار يمكن أن تكون قائدة الكثير من التيارات، تحديداً لأنها تبقى في الأودية السفلية. ومن ثم فإنها يمكن أن تكون قائدة الكثير من التيارات.

【注释】

百谷王：谷，小河流。蒋锡昌曰：“《说文》：‘泉出通川为谷’，是‘百谷’犹百川也。《说文》：‘王，天下所归往也’，是‘王’即归往之义。此言江海所以能为百川归往者，以其善居卑下之地，故能为百川归往也。61章王注：‘江海居大而处下，则百川流之’，即据此文而言。”**下之**：居于河流之下。之，代指“百谷”。

【译文】

江海所以能成为百川汇聚处，是由于它处于百川的下游，所以能成为百川汇聚处。

将欲歙之，必固张之

ما تريد تقليصه، يجب أن توسّعه أوّلاً



将欲歙之，必固张之；将欲弱之，必固强之；将欲废之，必固兴之；将欲夺之，必固与之。

《老子》第36章

ما تريد تقليصه، يجب أن توسِّعه أوّلاً. ما تريد إضعافه، يجب أن تقوِّيه أوّلاً. ما تريد تدميره، يجب أن تبنيه أوّلاً. ما تريد الاستيلاء عليه، يجب أن تعطيه أوّلاً.

【注释】

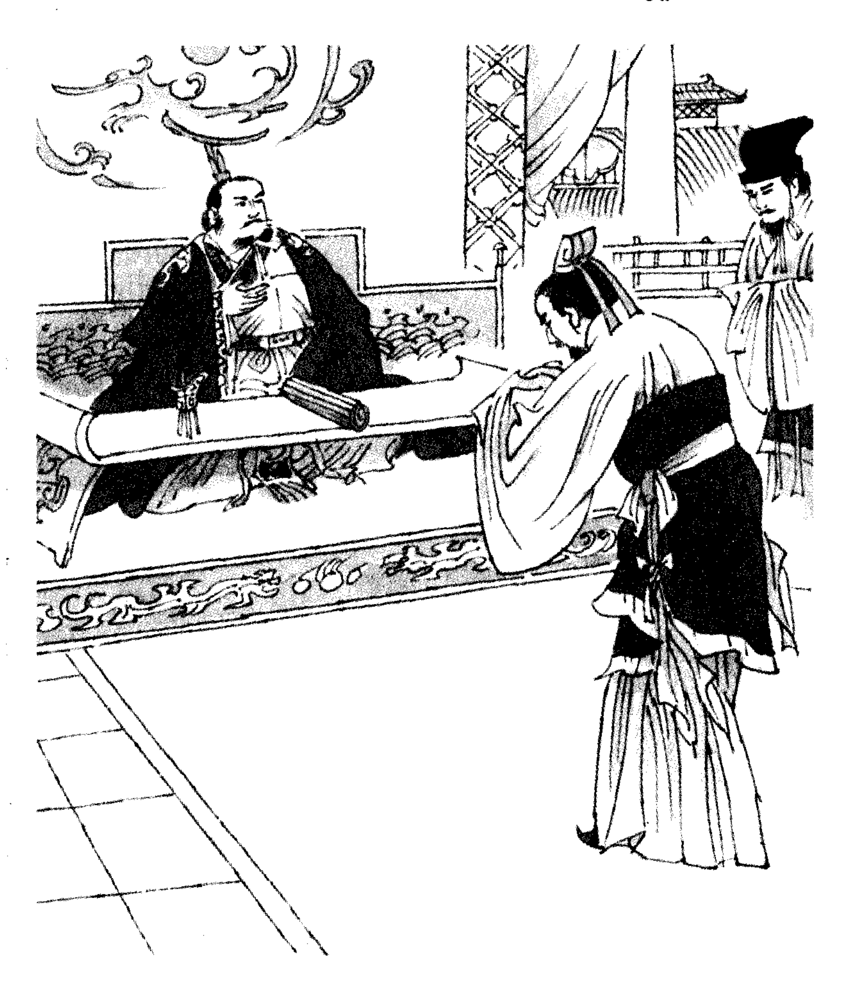
歙（xī）：一本作翕，古通用字。《说文》："歙，缩鼻也。"有收缩义，与"张"相对。**固**：一本作姑，马叙伦曰："固，读为姑且之姑。"

【译文】

要想使其收缩，必先使之扩张；要想削弱它，必先加强它；要相废除它，必先振兴它；要想夺取它，必先给予它。

金玉满堂，莫之能守。

إذا كانت قاعتك ممتلئة بالذهب واليشم، من ذا الذي يمكنه أن يؤمّنها؟



金玉满堂，莫之能守。富贵而骄，自遗其咎。功成身退，天之道。

《老子》第9章

إذا كانت قاعتك ممتلئة بالذهب واليشم، من ذا الذي يمكنه أن يؤمّنها؟ الثروة والمكانة تولّدان الغطرسة، والتي بدورها تسبب النكبة والخراب. الانسحاب بسرعة فور إنجاز العمل هو طريق السماء.

【注释】

金玉满堂：也作金玉盈堂、金玉满室。谓财富极多，后亦用以称人富有才学。**富贵而骄**：富贵而骄傲。**功成**：成功。**天道**：自然规律。《荀子·天论》："天有常道矣，地有常数矣。"古人认为天道是支配人类命运的天神意志。

【译文】

黄金美玉堆满屋宇，没有人能守得住传给子孙后代。富贵而傲慢，是自取灾祸。事业成就后引身告退这是合乎天道的。

居善地，心善渊

من يقيم في دار بسيطة ينام قرير العين مطمئناً.



居善地，心善渊，与善仁，言善信，正善治，事善能，动善时。

《老子》第8章

من يقيم في دار بسيطة ينام قرير العين مطمئناً. إنه هادئ ومرتاح البال. إنه مخلص في تعاملاته مع الآخرين، إنه صادق في حديثه، إنه نزيه في الحكم، إنه قادر على فعل أي شيء، إنه منضبط في العمل.

【注释】

居善地：意即在位，如水之好趋下让人。**心善渊**：渊，深也。意谓心好深藏如渊。**与善仁**：乐于助人，像水一样令人可亲。**言善信**：信守诺言，像水那样真诚。**正善治**：为政精简像水一样清静。**事善能**：办事圆通，像水一样顺遂。**动善时**：行动善于随时变化，像水一样一往无前。

【译文】

安居于卑下之地，思想虚静深沉，交往仁慈友爱，讲话诚信无欺，为政清静安定，做事无所不能，行为择时而动。

绝圣弃智，民利百倍。

تخلّص من الحكمة وأبعد المعرفة، وسيستفيد الناس مئة مرة



绝圣弃智，民利百倍。绝仁弃义，民复孝慈。绝巧弃利，盗贼无有。

《老子》第19章

تخلّص من الحكمة وأبعد المعرفة، وسيستفيد الناس مئة مرة. تخلّص من العدالة وأبعد الفضيلة، وسيعود الناس للوفاء الأسري والمشاعر الأبوية. تخلّص من المهارة وأبعد الربح، وسيختفي اللصوص والسارقون.

【注释】

绝圣弃知：这体现了老子的“无为而治”的思想，要求圣人（执政者）返到“恒无欲”的境界，天下自然就太平了。

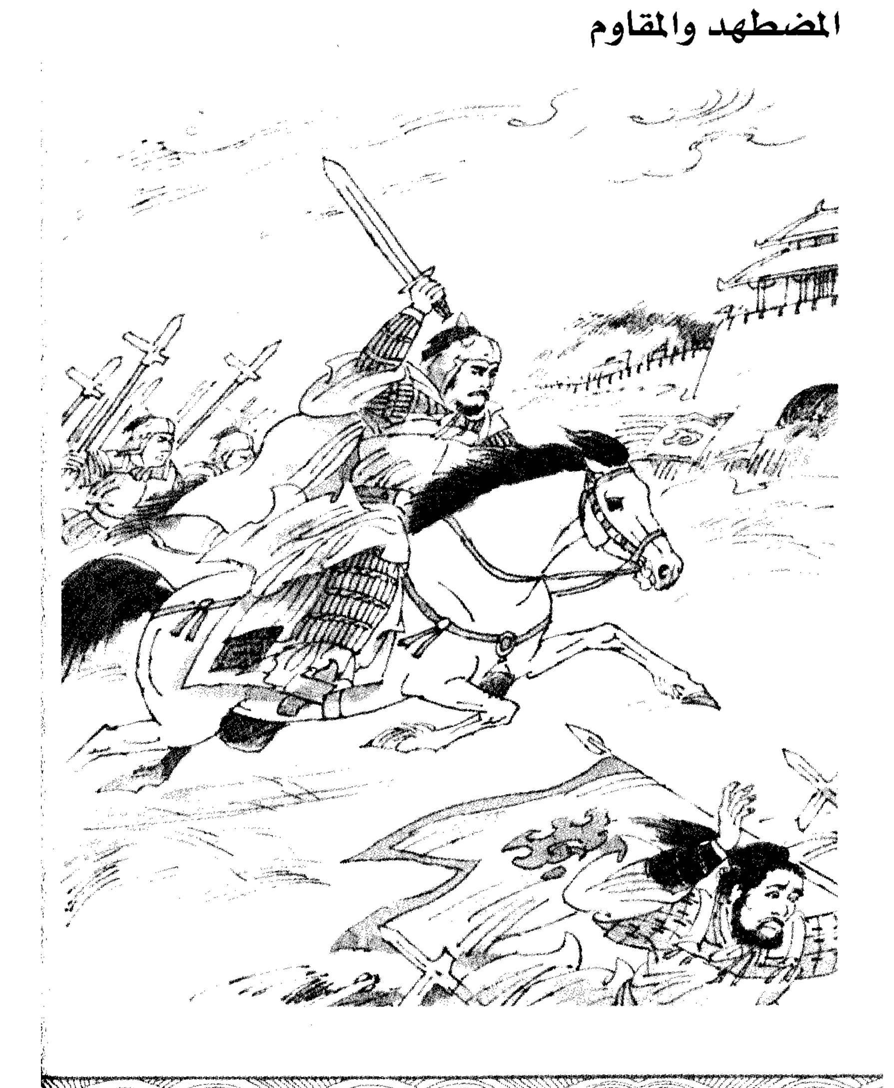
智慧是人们的向往与追求，但老子则认为知慧是人们痛苦的源泉。老子的主张无疑带有愚民倾向，但它的主观愿望是为了保持人民头脑单纯，心灵朴实，即保持人民完整的自然境界。

【译文】

抛弃聪明才智，百姓可以获利百倍。抛弃仁义，百姓就能回复孝慈的美德。抛弃技巧和私利，盗贼就不会产生。

抗兵相加，哀者胜矣。

إذا كانت قوة الجانبين متوازنة، فسيفوز الجانب المضطهد والمقاوم



抗兵相加，哀者胜矣。

《老子》第69章

إذا كانت قوة الجانبين متوازنة، فسيفوز الجانب المضطهد والمقاوم.

抗兵相加：抗兵，举兵。抗，举。王弼注："抗，举也。"加，施加，这里指把兵力施加于敌方，也即攻敌。《孙子·九地》："威加于敌，故其城可拔。"**哀者**：王弼注："哀者必相惜，而不趣利避害，故必胜。"哀兵，受压而悲愤的军队。意思是反对战争，又受到攻击，不得已而进行自卫反击，自然是带着悲哀心情的，这样军队能够取胜。成语"哀兵必胜"出于此，后多指被压迫而从事正义战争的一方，一定会胜利。苏辙曰："两敌相加，而吾出于不得已，则有哀心。哀心见而天人助之，虽欲不胜，不可得也。"

【译文】

两军对阵兵力相当，受压抑而奋起反抗的一方必定胜利。

孔德之容，惟道是从。

مضمون دي العظيم يتفق مع الطاو



孔德之容，惟道是从。道之为物，惟恍惟惚。

《老子》第21章

مضمون دي العظيم يتفق مع الطاو. الشيء الذي يسمّى الطاو ليس له هيئة محددة يمكن رؤيتها ولمسها.

【注释】

孔德：大德。孔，大。德，品质。**容**：动容，容止。也有解为内容，含义。也通。**惟道是从**：即“惟从道”的意思。惟，同唯，仅仅。从，遵循。**惟恍惟惚**：恍惚的意思。隐约不清，难以捉摸的样子。

【译文】

大德之人的一举一动，都是和道保持一致。道这个东西，是看不见，摸不着的。

民不畏死，奈何以死惧之?

إذا كان الناس لا يخشون الموت، فما الفائدة من محاولة تخويفهم به؟



民不畏死，奈何以死惧之？

《老子》第74章

إذا كان الناس لا يخشون الموت، فما الفائدة من محاولة تخويفهم به؟

【注释】

宋·张耒《老子议》：“故曰‘民不畏死，奈何以死惧之’，苟为畏死耶！”常用以表示不怕死之气概。苏辙曰：“政烦刑重，民无所措手足，则常不畏死。虽以死惧之，无益也。”

老子认为，执政者所施行的苛政和酷刑，滥杀百姓，人民并不能被压服。

【译文】

老百姓不怕死，怎么能用死来威胁他们呢？

民之从事，常于几成而败之

في معظم الأحيان يفشل الناس عندما يكونون على وشك النجاح في عملهم



民之从事，常于几成而败之。慎终如始，则无败事。

《老子》第64章

في معظم الأحيان يفشل الناس عندما يكونون على وشك النجاح في عملهم. وإذا كانوا حريصين في النهاية كحرصهم في البداية فلن يخرّبوا عملهم.

【注释】

几：将要。贾谊《论积贮疏》："汉之为汉，几四十年矣。"**慎终**：谨慎小心，始终如一。**败事**：把事情办坏。

老子认为，无论做什么事情，不仅要有坚强的毅力，从小处做起，而且还必须谨慎小心，始终如一，才能成就大事业。

【译文】

人们做事，常常在快要成功的时候失败了。如果谨慎小心，始终如一，就不会把事情办坏。

民之难治，以其上之有为

يعاني الناس من القوانين لأن القوانين وجدت لتنفذ



民之难治，以其上之有为，是以难治。

《老子》第75章

يصعب حكم الناس، لأن الحكّام مغرمون بتنفيذ القوانين.

【注释】

有为：有所作为。老子主张“无为而治”，所以反对执政者的“有为”，他认为统治者好大喜功，大搞土木建筑、侵伐征战等多所作为是难以治理好老百姓的。

【译文】

老百姓所以难以治理，是因为统治者太好有所作为了，所以老百姓才难以治理。

民之饥，以其上食税之多

الناس يعانون من المجاعة لأن الحكّام يجبون الكثير من غلالهم بشكل ضرائب



民之饥，以其上食税之多，是以饥。

《老子》老75章

الناس يعانون من المجاعة لأن الحكّام يجبون الكثير من غلالهم بشكل ضرائب. وبالتالي يعاني الناس من المجاعة.

【注释】

上：指统治者。此句下为："民之难治，以其上之有为，是以难治。民之轻死，以其上求生之厚，是以轻死。"意谓反映了人民与统治者之间阶级矛盾的实质：人民的饥饿，是统治者沉重的租税造成的；人民的反抗，是统治者苛酷压迫造成的；人民的轻生，是统治者贪得无厌的聚敛造成的。

【译文】

老百姓之所以吃不饱，就是因为统治者收税太多了，所以才吃不饱。

曲则全，枉则直

إذا لنت فأنت تحمي نفسك تماماً؛ وإذا انحنيت، فأنت بذلك تصبح مستقيماً



曲则全，枉则直；洼则盈，敝则新。

《老子》第22章

إذا لنت فأنت تحمي نفسك تماماً؛ وإذا انحنيت، فأنت بذلك تصبح مستقيماً. إذا كنت أجوف فأنت بذلك ممتلئ؛ وإذا مُزّقت فأنت تتجدد.

【注释】

曲则全：在当时激烈的阶级斗争中，老子主张“辞让”、“退智”的态度，也就是“曲全”，实际还是“无为”。《庄子·天下》述老子之道说：“人皆求福，己独曲全。”成语“委曲求全”即从此衍化而来，也作“委曲成全”、“委曲周全”。**枉则直**：枉，弯曲。成语“矫枉过正”是说矫正弯曲的东西超过了限度。**洼**：低洼之处。**敝**：破，旧。**新**：更新。

【译文】

委曲可以保全，弯曲可以伸直；低洼之处可以盈满，破败陈旧可以更新。

取天下常以无事

لحكم كل ما تحت السماء، يجب ألاّ تعتمد على الأفعال الاعتباطية



取天下常以无事，及其有事，不足以取天下。

《老子》第48章

لحكم كل ما تحت السماء، يجب ألاّ تعتمد على الأفعال الاعتباطية. فمن يقوم بكل فعل وهو مشغول، لا يمكنه حكم كل ما تحت السماء.

【注释】

取：治理。**无事**：清静无为。**及**：如果，同“若”。据王引之《经传释词》，古时“及”、“若”通用。**不足**：不能。

老子认为具有清静无为，没有私欲妄见的人才可以治理国家。

【译文】

治理天下要依靠清静无为，如果碌碌多为，就不能够治理好天下。

人法地，地法天

الإنسان يتبع طريق الأرض، والأرض تتبع طريق السماء



人法地，地法天，天法道，道法自然。

《老子》第25章

الإنسان يتبع طريق الأرض، والأرض تتبع طريق السماء، والسماء تتبع طريق الطاو، والطاو يتبع طريق الطبيعة.

【注释】

人：通行本作“王”。唐·李约《道德真经新注》对这段话有不同的断句和注释。李约曰：“王（一作人）者，法地法天法道之三自然妙理而理天下也，故曰‘王法地地，法天天，法道道，法自然。’言法上三大之自然妙理也。其义云‘法地地’，如地之无私载；‘法天天’，如天之无私覆；‘法道道’，如道之无私生而已矣，如君君、臣臣、父父、子子之例也。”**自然**：本身的样子。自，指道本身。

【译文】

人效法地，地效法天，天效法道，道效法自然。（地无私载，人应效法地的无私；天无私覆，地应效法天的无私；道生而不有，为而不恃，长而不宰，天应效法道的无私；道则效法自然的无为之理，所以人应效法自然的无为）。

弱之胜强，柔之胜刚

السبب في أن الضعيف يمكن أن يتغلب على القوي وأن اللين يمكن أن يتغلب على الصلب معلوم لكل الناس تحت السماء



弱之胜强，柔之胜刚，天下莫不知，莫能行。

《老子》第78章

السبب في أن الضعيف يمكن أن يتغلب على القوي وأن اللين يمكن أن يتغلب على الصلب معلوم لكل الناس تحت السماء. بيد أن أحداً لا يتَّبعه أو يمارسه.

【注释】

弱之胜强，柔之胜刚：老子以水为喻说明柔克刚、弱胜强的道理。蒋锡昌曰："此言水之道，柔弱可以胜刚强，天下莫不知，然竟莫能行也。七十章：'天下莫能知，莫能行'，则指圣人之道言，故文字与此稍异。盖圣人之道，知难行难；而水之道，知易行难也。"

【译文】

弱胜强，柔克刚，天下没有人不知道这个道理，但就是没有人实行它。

善人者不善人之师

الرجل الطيب هو مُعلم سيئ، والرجل السيئ هو العبرة التي يتعلم منها الرجل الطيب



善人者不善人之师，不善人者善人之资。不贵其师，不爱其资，虽智大迷。是谓要妙。

《老子》第27章

الرجل الطيب هو مُعلم سيئ، والرجل السيئ هو العبرة التي يتعلم منها الرجل الطيب. فمن لا يحترم مُعلمه والذي يهتم كثيراً بالعبرة يكون حائراً كثيراً على الرغم من أنه حكيم وذكي. وهذا هو جوهر البراعة في السلوك.

【注释】

资：资助、凭藉的意思。孔子说："三人行，必有我师焉。择其善者而从之，其不善者而改之。"（《论语·述而》）也是这个意思。**贵师、爱资**：善者为师，恶者为资，这是事物所包涵的对立的两个方面。**要妙**：即微妙要道。"这里指善人为不善人之师，不善人为善人之资，善与不善互为转化，这就叫做微妙的要道。

【译文】

善人是不善人的老师，不善人是善人的鉴戒。如果不尊重老师，不爱惜鉴戒，即使是智慧者也会大迷不悟。这就是为人处事微妙的要道。

善为士者不武

الذي يجيد قيادة الجيش، لا يتباهى ببسالته



善为士者不武，善战者不怒，善胜敌者不与，善用人者为之下。

《老子》第68章

الذي يجيد قيادة الجيش، لا يتباهى ببسالته، والذي يجيد القتال يصعب عليه أن يغضب من أفعال العدو، والذي يكون ماهراً في هزيمة الأعداء لا يتصارع معهم، والذي يكون بارعاً في إدارة رجاله لديه توجُّهٌ متواضع نحوهم.

【注释】

士：古代文人、武人皆称“士”，这里指武士，一说指将官。王弼注：“士，卒之帅也。”**不武**：不表现勇武。武，勇猛，勇敢。《诗经·郑风·羔裘》：“孔武有力。”**不怒**：不会被激怒。**不与**：不争。与，对付。这里指与敌人作战。**为之下**：处人之下。为，处，居。之，代指所用的人。

【译文】

善于带兵的人不尚勇武，善于作战的人不容易被敌人激怒，善于致胜的人不会依靠攻伐，善于用人的人先对人表示谦下。

善行，无辙迹

المرء الماهر في السفر لا يترك أثراً لعجلات عربته أو خطوات قدميه



善行，无辙迹；善言，无瑕谪。

《老子》第27章

المرء الماهر في السفر لا يترك أثراً لعجلات عربته أو خطوات قدميه، والذي يكون ماهراً في الكلام لا يقول شيئاً يمكن العثور على خطأ فيه.

【注释】

瑕谪：一本作“瑕适”。适、谪古通用。《管子·水地》：“夫玉瑕适皆见，精也。”尹注：“瑕适，玉疵也。”这是老子“无为而治”的权术。奚侗注曰：“仿佯尘垢之外，倏然而往，侗然而来，故无辙迹。”又说：“行不言之教，故无瑕谪。”老子本意是说治理天下要顺乎自然天性，使天下无为而治。

【译文】

善于行走，不会留下车迹；善于言谈者，不会留下破绽。

善有果而已，不敢以取强

أقنع نفسك بنجاحك، وتوقف؛ ولا تسعَ للهيمنة على كل ما تحت السماء بالقوة



善有果而已，不敢以取强。果而勿矜，果而勿伐，果而勿骄，果而不得已，果而勿强。

《老子》第30章

أقنع نفسك بنجاحك، وتوقف؛ ولا تسعَ للهيمنة على كل ما تحت السماء بالقوة. انجح ولكن لا تتباهى بالنجاح، انجح ولكن لا تتبجح به، انجح ولكن لا تتغطرس، إن هذا معنى النجاح وعدم الهيمنة.

【注释】

果：胜利。《尔雅·释诂》："果，胜也。"**取强**：逞强。**矜**（jīn）：自大。**伐**：夸功。

【译文】

只要战胜敌人就罢手，不敢靠武力逞强。胜而不自大，胜而不居功自夸，胜而不骄傲，把胜利看作是不得已而为之，这就是取胜而不逞强的意思。

善者不辩，辩者不善

الإنسان الطيب لا يثبت كل شيء بالجدل؛ فذلك الذي يثبت الأشياء بالجدل ليس طيباً



善者不辩，辩者不善。

《老子》第81章

الإنسان الطيب لا يثبت كل شيء بالجدل؛ فذلك الذي يثبت الأشياء بالجدل ليس طيباً.

【注释】

善者：善人，儒家指有道德的人。《论语·述而》："善人，吾不得而见之矣。"道家指善良之人，好人，得道之人。因善人止于真理，故不巧辩。**辩**：辩论，有口才。《孟子·滕文公下》："予岂好辩哉？予不得已也。"引申为巧言，诡辩。故老子说"辩者不善"。

老子这句话也有人解释为："善者不多言，多言者不善。"

【译文】

得道之人不巧辩，善于巧辩的人不是得道者。

上善若水

كلام أصحاب الأخلاق الحميدة مثل الماء



上善若水。水善利万物而不争，处众人之所恶，故几于道。

《老子》第 8 章

كلام أصحاب الأخلاق الحميدة مثل الماء. فالماء ضروري لكل شيء، ولا يتنافس مع الأشياء. إنه يسكن أماكن يهجرها الناس. ومن ثم إنه يلائم مبادئ الطاو من حيث الأساس.

【注释】

上善若水：上善，最完美，至善。蒋锡昌《老子校诂》："上善，谓上善之人，即圣人也。"上善若水，即上善的人犹同水一样，而水德则近于道。王夫之说："五行之体，水为最微。善居道者，为其微，不为其著；处众之后，而常得众之先。"（《老子衍》）意思是常人之情，"人往高处走"正好与水性相反，此亦反证上善之人（圣人）若水也。

【译文】

道德高尚的人的言行就像水一样。水滋润万物而不与万物争利，它总是处在众人所厌恶的低洼之地，所以说它的行为基本上符合道的原则。

上士闻道，勤而行之

عندما يسمع الرجل ذو القدرة الأعلى عن الطاو، يجهد بتطبيقه



上士闻道，勤而行之；中士闻道，若存若亡；下士闻道，大笑之，不笑，不足以为道。

《老子》第41章

عندما يسمع الرجل ذو القدرة الأعلى عن الطاو، يجهد بتطبيقه. وعندما يسمع الرجل ذو القدرة المتوسطة عن الطاو، يصدّق نصفه، وعندما يسمع الرجل ذو القدرة الضعيفة عن الطاو، يسخر منه. وإذا لم يسخر هذا الأخير منه، لا يكون الطاو طاواً.

【注释】

上士：高明之士。**中士**：中等人。**下士**：最差一等的人。老子这里把士分为上、中、下三等，指其理解能力高下和各自“闻道”后的态度。**勤**：积极努力。**若存若亡（wú）**：若有若无。亡，同“无”。**大笑之**：大，用如意动词，认为“道”迂阔而不切合实际。笑，嘲笑。

【译文】

高明之士听说道，就努力去实行；普通人听说道，会将信将疑；粗俗之人听说道，会嘲笑它，如果道不被这种人嘲笑就不足以成其为道了。

生而不有，为而不恃

الطاو يلد كل الأشياء ولكنه لا يمتلكها



生而不有，为而不恃，长而不宰，是谓玄德。

《老子》第 51 章

الطاو يلد كل الأشياء ولكنه لا يمتلكها، يربيها ولكن لا يتبجح بذلك، بالرغم من أنه قادر على أن يكون سيدها ولا يسيطر عليها. هذا ما يسمى دي العميق (الأخلاق والفضائل).

【注释】

生而不有：道生养万物而不将万物据为己有。**为而不恃**：帮助万物而不依赖它们。为，帮助。**长而不宰**：成就万物却不做它们的主宰。宰，主宰者。**玄德**：高尚的品德。玄，高深，高尚。《庄子·天地》："其合缗缗，若愚若昏，是谓玄德，同乎大顺。"

【译文】

道生养了万物却不将万物据为己有，抚育了万物却不居功恃能，成就了万物而不做它们的主宰，这才是最高尚的品德。

圣人处无为之事，行不言之教

الحكيم يدير الشؤون من دون فعل، ويعلّم الناس من دون كلام



圣人处无为之事，行不言之教。

《老子》第2章

الحكيم يدير الشؤون من دون فعل، ويعلّم الناس من دون كلام.

【注释】

处无为之事：老子主张“无为而治”，他认为圣人处无为之事，并不是什么事都不做，而是要以无为的态度来处理世事，一任自然，就是要按照自然法则，让“万物作焉而不辞，生而不有，为而不恃，功成而弗居。”（《老子》第2章）**行不言之教**：无为而治，不用言辞教化，使民自化。《庄子·知北游》：“夫知者不言，言者不知，故圣人行不言之教。”

【译文】

圣人所做的事就是顺应自然不提倡人为，不用空洞的言辞教化而使民自化。

圣人无常心，以百姓心为心

ليس لدى الحكيم رغبة شخصية مثبتة، فهو يعتبر رغبة الشعب رغبته



圣人无常心，以百姓心为心。

《老子》第49章

ليس لدى الحكيم رغبة شخصية مثبتة، فهو يعتبر رغبة الشعب رغبته.

【注释】

无常心：没有永恒不变的思想。也可解为“没有私心”。苏辙曰：“虚空无形，因万物之形以为形，在方为方，在圆为圆，如始空自有形，则何以形万物哉？是以圣人无心，因百姓之心以为心。”

【译文】

执政者没有永恒不变的思想，而是以老百姓的思想作为自己的思想。

圣人自知不自见

الحكيم يعرف نفسه، ولكنه لا يُظهر نفسه



圣人自知不自见，自爱不自贵。

《老子》第72章

الحكيم يعرف نفسه، ولكنه لا يُظهر نفسه. إنه يعرف قيمته، ولكنه لا يجعل نفسه عالي المقام.

【注释】

见：同“现”，表现。蒋锡昌曰：“‘自知’与‘自爱’词异谊同，‘自见’与‘自贵’词异谊同。‘自爱’即清静寡欲；‘自贵’即有为多欲。此言圣人清静寡欲，不有为多欲，故去后者而取前者也。”

老子认为，理想的执政者应该不自居高贵，而要自知、自爱，抛弃自见和自贵。

【译文】

圣人有自知之明而不自我显示，有自爱之心而不自我抬高。

师之所处，荆棘生焉

حيثما رابطت الجيوش، ينمو الورد البري والشوك بإفراط



师之所处，荆棘生焉；大军之后，必有凶年。

《老子》第30章

حيثما رابطت الجيوش، ينمو الورد البري والشوك بإفراط. والحروب الكبرى تتبعها دائماً المجاعات.

【注释】

所处：所驻扎过的地方。**大军**：这里指大战。**凶年**：灾荒年。

老子是反对战争的，他描绘的战乱图景是凄凉的，但他却并不像墨子那样疾呼“非攻”，也不像孟子那样诅咒：“善战者服上刑”，而只说“善战者果而已矣。”意谓“善于用兵的人能果敢决断就行了，不要以武力逞强。”

【译文】

军队驻扎过的地方，必然会土地荒芜，荆棘丛生；战争之后，必有灾荒之年。

受国之垢，是谓社稷主

من يستطيع تحمل إهانة الدولة كلها يمكنه أن يصبح سيد البلاد



受国之垢，是谓社稷主。受国不祥，是谓天下王。

《老子》第78章

من يستطيع تحمل إهانة الدولة كلها يمكنه أن يصبح سيد البلاد. والذي يتحمل كارثة الدولة كلها يمكن أن يكون ملك كل ما تحت السماء.

【注释】

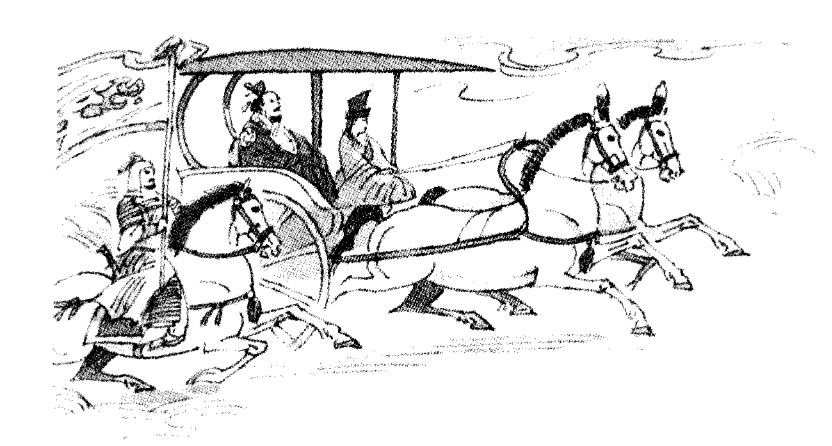
垢（gòu）：屈辱。**社稷**（jì）：国家。社是土神，稷是谷神，由于历代王朝建立时都要立社稷而祭祀土地和五谷神灵，因此社稷也成了国家的代称。

【译文】

能够承担国家的屈辱，才算是天下的君主；能够承担国家的灾难，才算是天下的君王。

太上，不知有之

أفضل الحكام هم الذين لا يعلم الشعب بوجودهم





太上，不知有之；其次亲而誉之；其次，畏之；其次，侮之。

《老子》第17章

أفضل الحكام هم الذين لا يعلم الشعب بوجودهم. والحكام من الدرجة الثانية هم الذين يحبهم الشعب ويمتدحهم، ويأتي من بعدهم الذين يخافهم الناس. أما أسوأ الحكام فهم الذين يحتقرهم الناس.

【注释】

太上：最上，指最好的统治者。**侮**：轻慢。

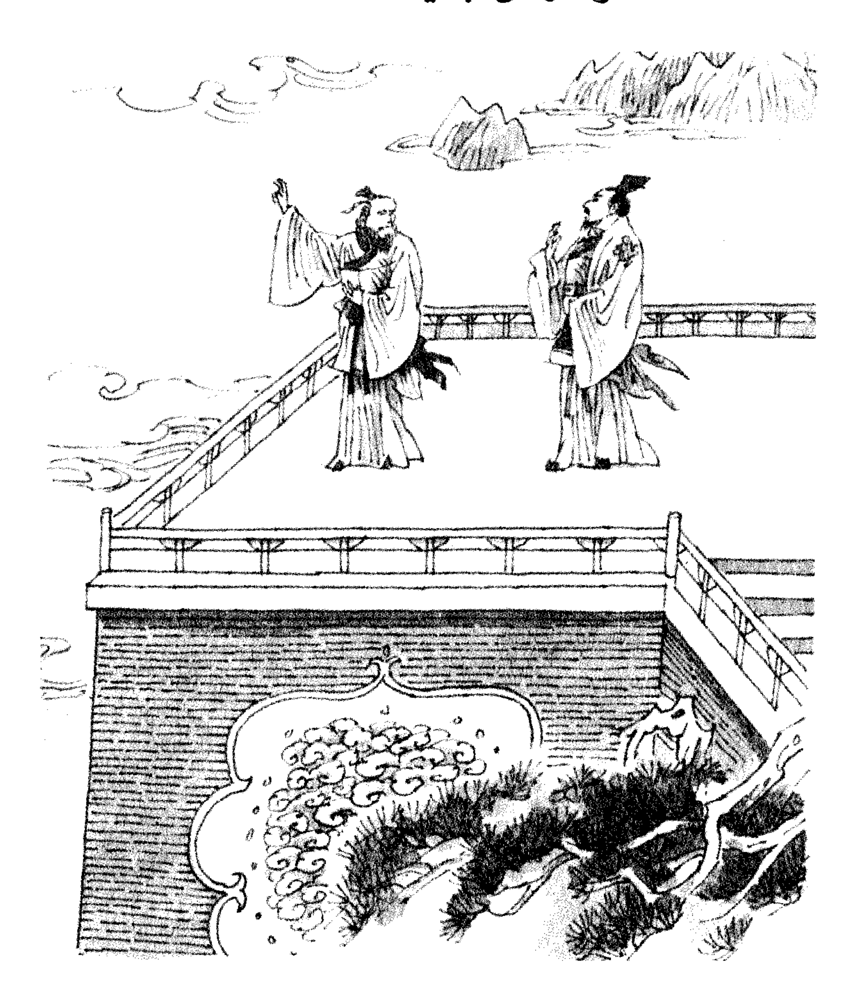
老子把统治者分为四种，他认为最理想的统治者是让人民不知道他的存在，最坏的统治者是被人民所轻侮，处在中间状态的两种统治者或是人民亲近并称赞他，或是害怕他。

【译文】

最好的人君，老百姓感觉不到他的存在；差一等的人君，老百姓亲近他、称赞他；再差一等的人君，老百姓害怕他；最次的人君，老百姓轻慢他。

天长地久

السماء خالدة والأرض أبدية



天长地久。天地所以能长且久者，以其不自生，故能长生。

《老子》第7章

السماء خالدة والأرض أبدية. السماء والأرض يمكن أن تكونا خالدتين وأبديتين لأنهما لا توجدان من أجل نفسيهما، ولهذا السبب هما أبديّتان.

【注释】

天长地久：老子以天道推论人道，要人道效法天道。"天地"一词说明天道的关系。天地是指客观存在的大自然而言，自然界的一切事只须依照客观的发展规律运动生长好了，不再需要任何主宰者驾临其上来加以命令安排。（张松如《老子校读》）后只是把"天长地久"作为一个"长久"的时间概念来用。

【译文】

天长生，地久寿。天地之所以能够长生久寿，就在于它们不是为自己而存在，所以能够长生久寿。

天得一以清，地得一以宁

السماء أدركت الطاو، وأصبحت نقية. الأرض أدركت الطاو، وأصبحت هادئة



天得一以清，地得一以宁，神得一以灵，谷得一以盈，万物得一以生，侯王得一以为天下贞。

《老子》第39章

السماء أدركت الطاو، وأصبحت نقية. الأرض أدركت الطاو، وأصبحت هادئة. الأودية أدركت الطاو وصارت ممتلئة. كل الأشياء التي أدركت الطاو أصبحت خصبة، كما أن الملوك والأمراء الذين أدركوا الطاو صاروا رؤساء كل شيء تحت السماء.

【注释】

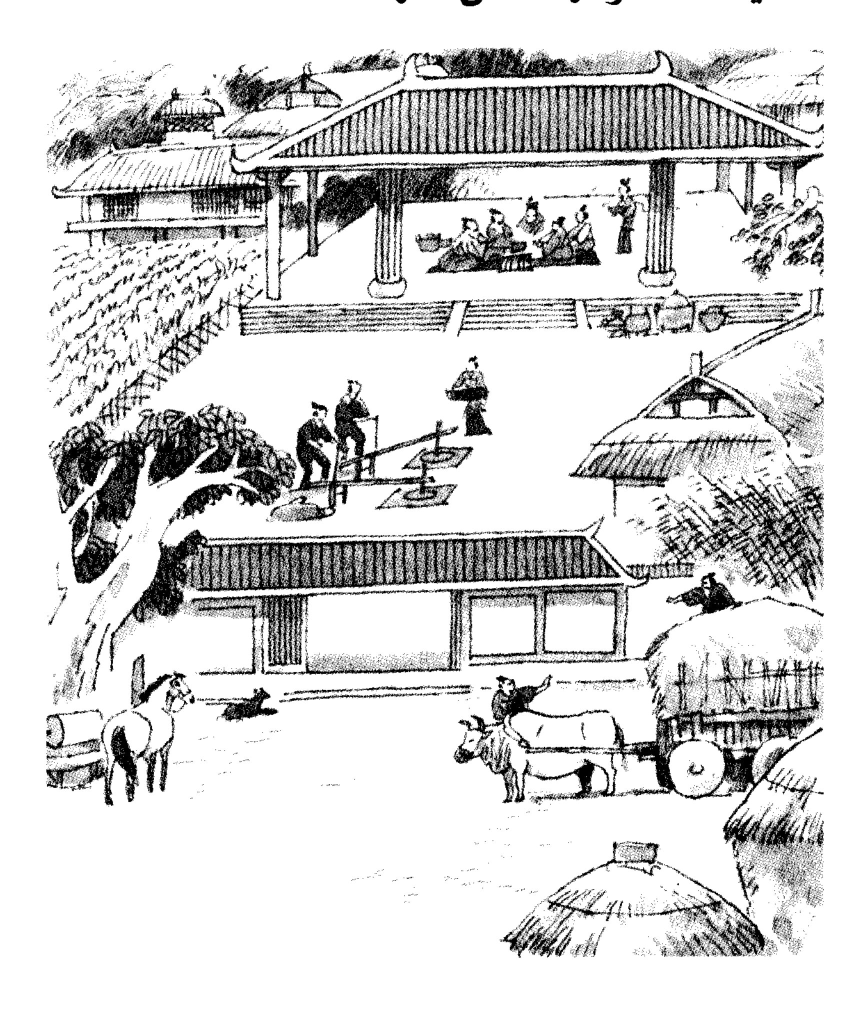
得一：得道。《老子》中的“一”有三义：一指道；二指道所产生的最初的统一物。老子说：“道生一，一生二，二生三，三生万物。”其“一”即此义；三指身。这里一指“道”，得一即得道。**贞**：同正，首领。

【译文】

天得道而清明，地得道而安宁，神得道而灵验，河谷得道而充盈，万物得道而能生养繁殖，诸侯君王得道而能治理天下。

天地不仁，以万物为刍狗

السماء والأرض غير منحازتين، فهما تدعان كافة الأشياء تنشأ أو تهلك من ذاتها



天地不仁，以万物为刍狗；圣人不仁，以百姓为刍狗。

《老子》第5章

السماء والأرض غير منحازتين، فهما تدعان كافة الأشياء تنشأ أو تهلك من ذاتها. الحكيم غير المنحاز، يدع كل الناس يعيشون أو يموتون وحدهم.

【注释】

刍狗：河上公注曰："天地生万物，人为最贵，天地视之，如草刍狗畜；圣人视百姓，如草刍狗畜。"一说，古代祭祀所用茅草扎成的狗形，祭后则弃去。

【译文】

天地没有偏爱，任凭万物自然生长；理想的执政者没有偏爱，任凭百姓自作自息，繁衍生存。

天地相合，以降甘露

يتوحّد ين ويانغ بين السماء والأرض لإسقاط قطرة ندى حلوة



天地相合，以降甘露，民莫之令而自均。

《老子》第32章

يتوحّد ين ويانغ بين السماء والأرض لإسقاط قطرة ندى حلوة. وبدون أي إرشاد من الناس، تسقط قطرات متساوية فوق الجميع.

【注释】

天地相合，以降甘露： 天之气和地之气相互交融而降下甘露。这属于“天人感应”思想。古人认为，社会政治清明，就会影响自然界。**民莫之令：** 即“民莫令之”，没有人指使它。**自均：** 自然均平。

【译文】

天地阴阳之气相交融而降下甘露，没有人指使它，而能自然均平。

天网恢恢，疏而不失。

شبكة السماء فسيحة. فيها عيون واسعة، ولكنها لا تدع شيئاً يهرب



天网恢恢，疏而不失。

《老子》第73章

شبكة السماء فسيحة. فيها عيون واسعة، ولكنها لا تدع شيئاً يهرب.

【注释】

天网：天道。今多指法纪。**恢恢**：广大的样子。河上公本注："恢恢，甚大。" **疏**：稀。天道像个巨大的网，网孔看起来很稀疏，但决不会放过作恶的坏人。后用以形容作恶者逃脱不了国法惩处。后连用多作"天网恢恢，疏而不漏。"亦作"天道恢恢"。

【译文】

天网广大无边，网孔虽稀疏却不会有所漏失。

天下难事必作于易

كل شيء صعب تحت السماء يجب التعامل معه عندما يكون سهلاً



天下难事必作于易，天下大事必作于细。

《老子》第63章

كل شيء صعب تحت السماء يجب التعامل معه عندما يكون سهلاً. كل شيء عظيم تحت السماء يجب التعامل معه وهو لا يزال صغيراً.

【注释】

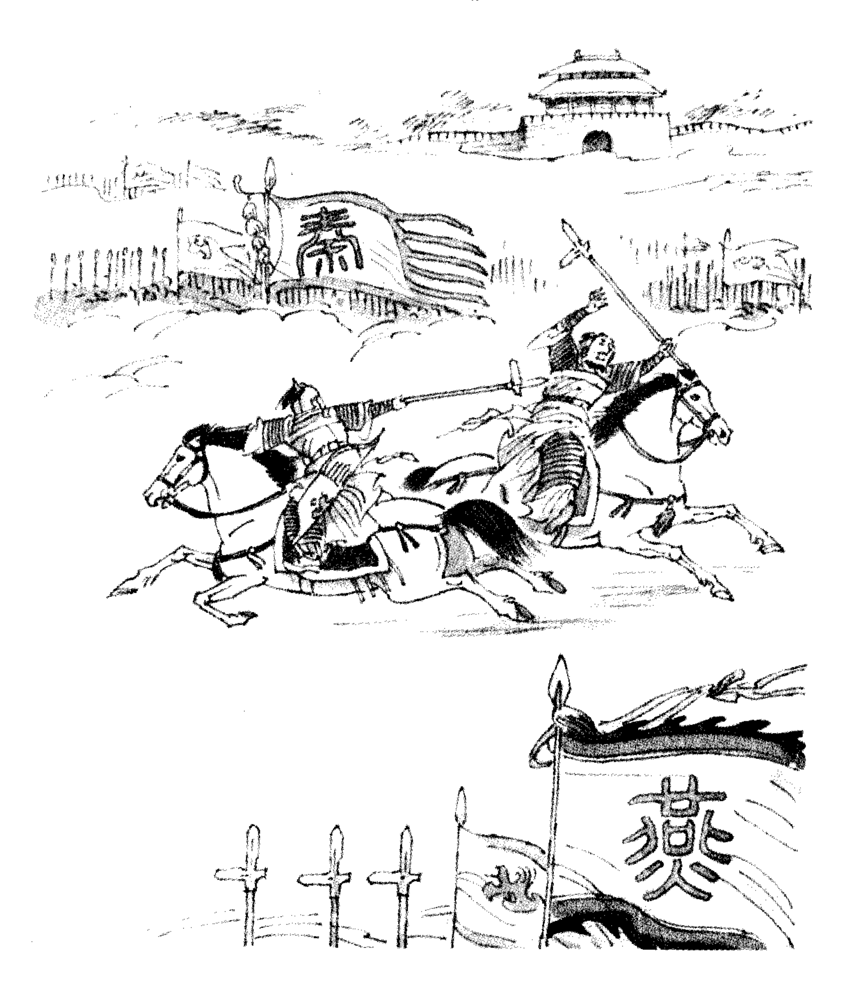
《韩非子·喻老》："有形之类，大必起于小；行久之物，族必起于少。故曰：'天下之难事必作于易，天下之大事必作于细'。是以欲制物者于其细也。故曰：'图难于其易也，为大于其细也'。"这是一种朴素辩证的方法论，隐含着事物由量变到质变的飞跃的法则。

【译文】

天下的难事必从容易事作起，天下的大事必从小事作起。

天下莫柔弱于水，而攻坚强者莫之能胜

لا شيء تحت السماء أنعم وأضعف من الماء، ولكن في مهاجمة الصعب والقوي، لا قوة تقارن به



天下莫柔弱于水，而攻坚强者莫之能胜，其无以易之。

《老子》第78章

لا شيء تحت السماء أنعم وأضعف من الماء، ولكن في مهاجمة الصعب والقوي، لا قوة تقارن به، ولا شيء يمكن أن يأخذ مكانه.

【注释】

莫之能胜：即“莫能胜之”。**无以易之**：没有什么可以代替它。无以，没有什么。易，代替。劳健《古本考》曰：“按此句诸本互异，‘易’之解亦各自为义。王弼注：‘无物可以易之’，谓更易也。玄宗注：‘万变而常一’，谓变易也。河上注：‘攻坚强者，无以易于水’，谓容易也。”

老子以水为喻，说明柔能胜刚、弱能胜强的道理。

【译文】

天下最柔弱的东西莫过于水，但攻破坚强的东西却没有能胜过水的，也没有一种东西可以替代它的。

天下皆知美之为美

إنه لمن الجميل أن يعترف كل الناس تحت السماء بالجميل...



天下皆知美之为美，斯恶已；皆知善之为善，斯不善已。

《老子》第2章

إنه لمن الجميل أن يعترف كل الناس تحت السماء بالجميل؛ هنا يظهر القبح. وعندما يعترفون بالطيب طيباً، هنا يظهر الشر.

【注释】

美之为美，斯恶已：恶者，丑也。老子认为一切事物都有自己的对立面，失去其中的一方，另一方也就不存在了。事物都是一分为二，二又共处于一之中，矛盾着的两个方面，互相依存，又互相转化。这就决定了既有“美”，就同时也就有了“丑”（恶）；既有“善”，就同时也就有了“不善”。“美”和“丑”（恶）是一对矛盾着的两个方面，当人们还不知道美的时候也就不知道什么是丑，当天下人都知道美之为美的时候，也同时知道了丑之为丑了。

【译文】

天下人都知道美的东西为美，就是已经有丑的东西了；天下都知道善之为善，就是已有不善存在了。

天下之至柔

ألين شيء تحت السماء قادرٌ على اختراق شيء أكثر صلابةً



天下之至柔，驰骋天下之至坚。

《老子》第43章

ألين شيء تحت السماء قادرٌ على اختراق شيء أكثر صلابةً.

【注释】

驰骋：奔驰。**至坚：**最坚硬的东西。这是老子“柔之胜刚、弱之胜强”的思想。

【译文】

天下最柔弱的东西，能够穿行于最坚硬的东西里面。

天之道，利而不害

طريق السماء مفيدة لكافة الأشياء، وليست ضارة



天之道，利而不害。圣人之道，为而不争。

《老子》第 81 章

طريق السماء مفيدة لكافة الأشياء، وليست ضارة. طريق الحكيم هي أن لا يتنافس ضد أي فرد في ما يفعله، بل يساعده.

【注释】

天之道：天道，天的运行规律。**利而不害**：施利于万物而不伤害万物。**圣人之道**：有的版本作“人之道”，和“天之道”相对应。

【译文】

天道是施利于万物而不伤害万物。圣人的处世原则是只帮助别人而不与人争利。

为学日益，为道日损

متابعة التعلم قد تؤدّي إلى زيادة الرغبات يوماً بعد يوم، فيما متابعة الطاو تستهدف تقليل الرغبات يوماً بعد يوم



为学日益，为道日损，损之又损，以至于无为。无为而无不为。

《老子》第48章

متابعة التعلم قد تؤدّي إلى زيادة الرغبات يوماً بعد يوم، فيما متابعة الطاو تستهدف تقليل الرغبات يوماً بعد يوم. ومرة بعد أخرى، حتى يصل المرء إلى اللافعل، ولكن كل شيء يُنجز بواسطته.

【注释】

为学：研究学问，指仁义礼智等学问。**益**：增加。**损**：减少。

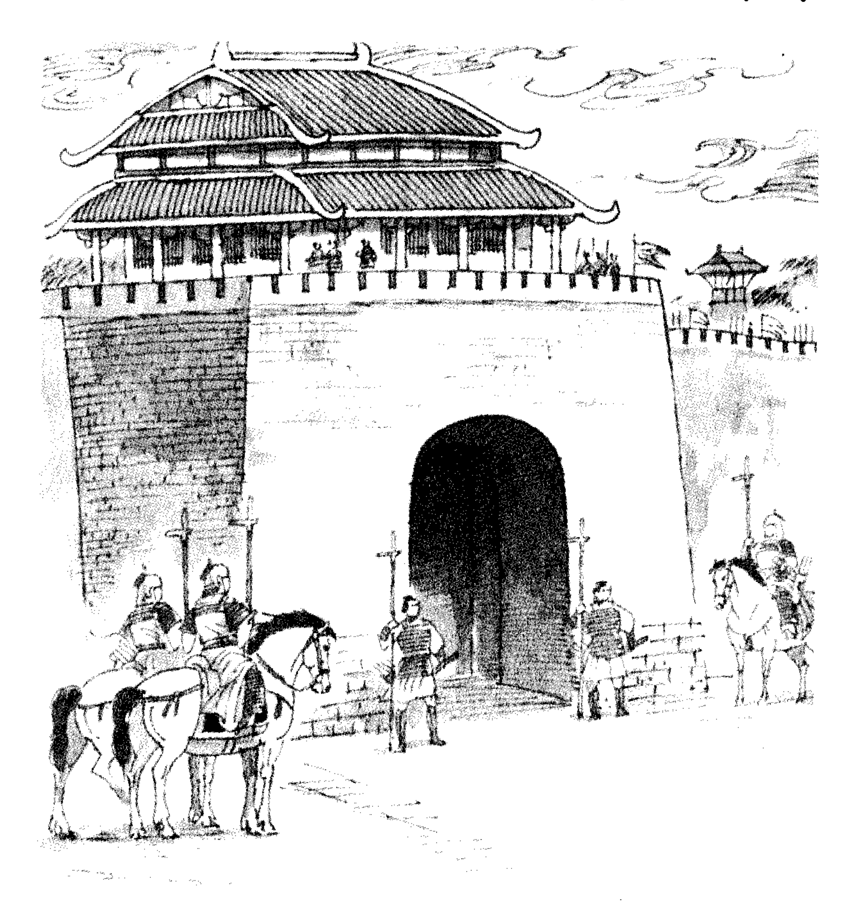
老子认为外在的经验知识（仁义礼智等）积累愈多，私欲妄见也就层出不穷。只有“为道”，才能不断去除私欲妄见，使人日渐返朴归真，最终达到“无为”的境地。

【译文】

研究学问，情欲就会一天一天地增加；研究“道”，情欲就会一天一天地减少，减少再减少，最后达到清静无为地境界。清静无为反而能够成就一切事物。

为之于未有，治之于未乱

تعامل مع الأمور قبل أن تحدث، وعالج الأمور قبل أن تبدأ بالاضطراب



为之于未有，治之于未乱。

《老子》第64章

تعامل مع الأمور قبل أن تحدث، وعالج الأمور قبل أن تبدأ بالاضطراب.

【注释】

为：动词，做准备。

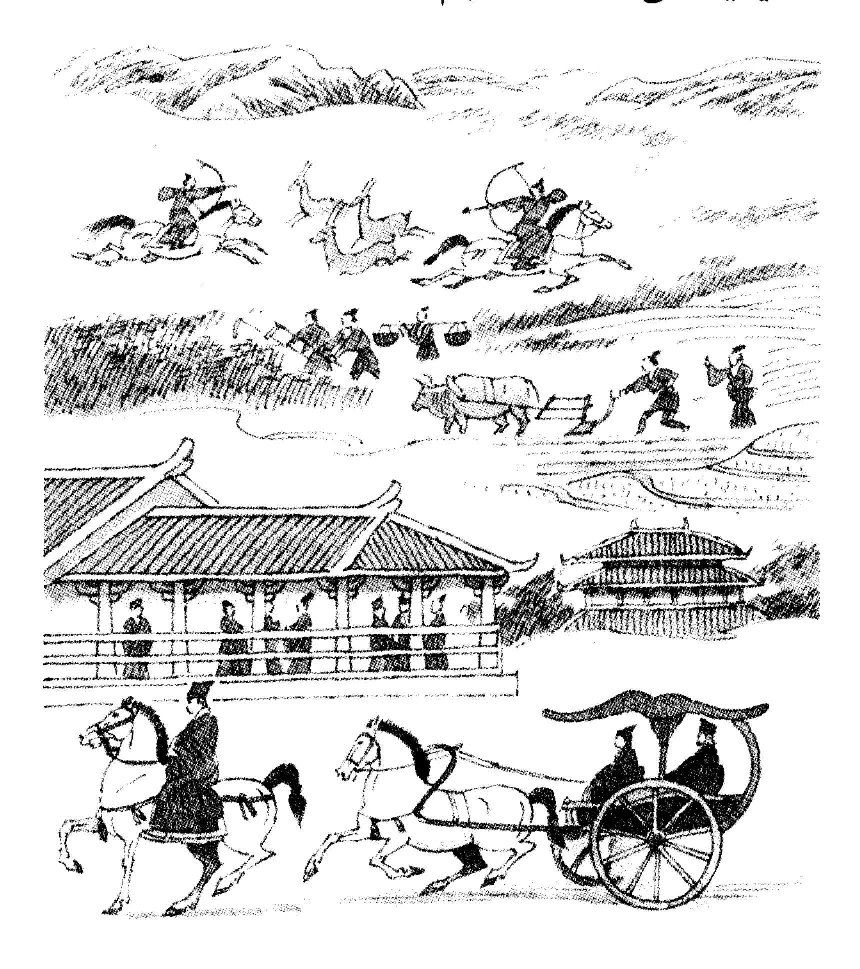
老子认为，大的事物总是从小的事情上发展起来的，任何事物的出现，总有自身生成、变化和发展的过程，人们应该了解这个过程，防微杜渐，以防备事物朝大的祸患发展。

【译文】

在事情还没有发生的时候就做好准备，在国家还没有发生祸乱的时候就注意治理。

我无为而民自化

قال الحكيم: «إنني لا أفعل شيئاً، ولكن الناس يصبحون مطيعين من تلقاء أنفسهم...».



我无为而民自化，我好静而民自正，我无事而民自富，我无欲而民自朴。

《老子》第57章

قال الحكيم: «إنني لا أفعل شيئاً، ولكن الناس يصبحون مطيعين من تلقاء أنفسهم. أنا مغرم بالسكون، والناس يتصرفون باستقامة من تلقاء أنفسهم. لا أسبب إزعاجاً، والناس يثرون أنفسهم. ليس لدي رغبة والناس يبقون بشكلٍ طبيعيّ في بساطة بدائية».

【注释】

老子提出"无为"、"好静"、"无事"、"无欲"的治国方案。老子把他的自然界的"无为"的发展法则运用到人类的社会上来，认为人类社会应同自然界一样，也须任之以"无为"，使其各遂其生，各顺其长，这就否定了人类社会的特殊性，否定了人类的社会实践对促进人类社会发展的重大意义，他的复古主义思想，正是从这里演绎出来的。（张松如《老子校读》）

【译文】

（圣人说）我无为老百姓自然归化，我清静老百姓自然端正，我无事老百姓自然能富足，我无欲老百姓自然淳朴

希言自然。

إن النطق بالقليل من الكلمات يتوافق مع الطبيعة



希言自然。故飘风不终朝，骤雨不终日。孰为此者？天地。天地尚不能久，而况于人乎。

《老子》第23章

إن النطق بالقليل من الكلمات يتوافق مع الطبيعة. إن الدوامة لا تستمر صباحاً كاملاً، ولا عاصفة المطر تستمر يوماً. فما الذي يجعلها هكذا؟ إنّهما السماء والأرض. حتى السماء والأرض لا يمكنهما أن تجعلا الدوامة والعاصفة تستمران طويلاً، فكيف يستطيع الإنسان؟

【注释】

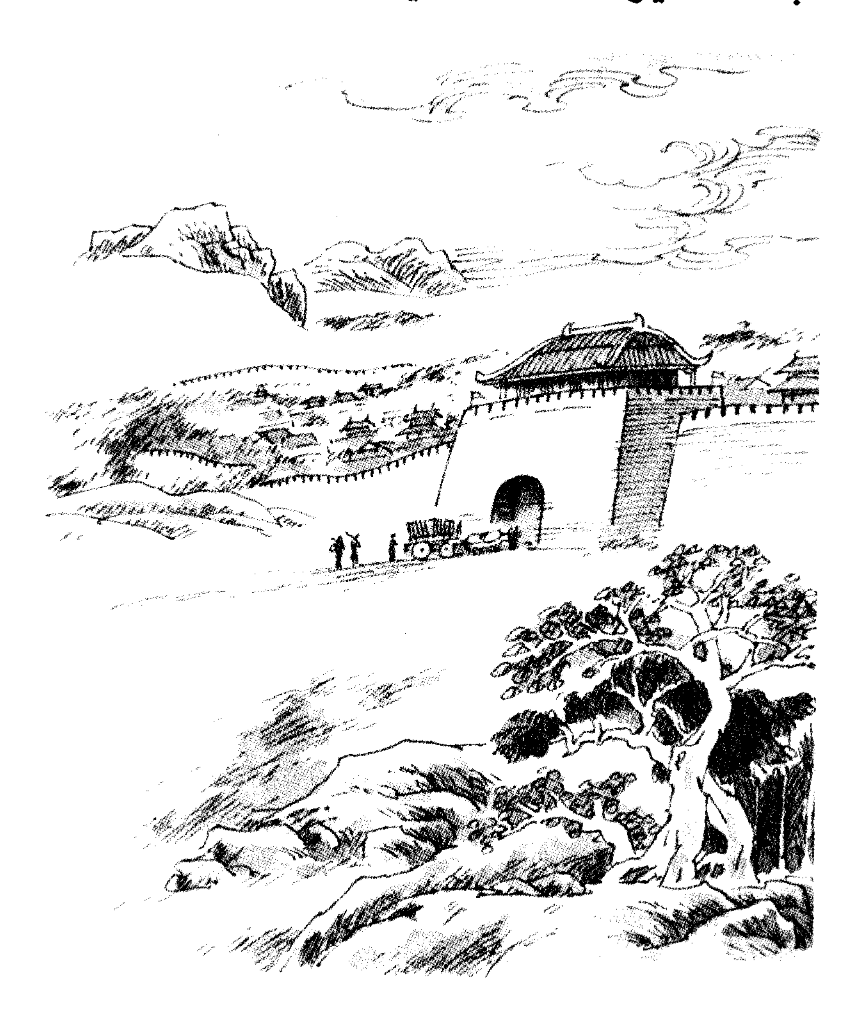
希言自然:希言,字面意思是讲话很少,引申为清静无为。老子用自然界的狂风暴雨不能持久的事实作比喻,告诫当政者要实行"清静无为"的政治,而不要以强法严令横加干涉老百姓的生活,更不能施行暴政。**飘风**:旋风,狂风。**终朝**:整整一个早上。**为此**:产生狂风暴雨。为,产生。

【译文】

清静无为才合乎自然法则。所以说旋风不能刮一早上,暴雨不能下一整天。谁产生的狂风暴雨?是天地。天地尚且不能长时间维持狂风暴雨的状态,何况于人呢?

小国寡民

البلد الصغير عدد سكانه قليل



小国寡民，使有什佰之器而不用，使民重死而不远徙。

《老子》第80章

البلد الصغير عدد سكانه قليل، بالرغم من وجود أنواع عديدة من الآلات، لكنها لا تُستَخدم، فالناس يهتمون بحياتهم، ولا يتحركون إلى أماكن بعيدة.

【注释】

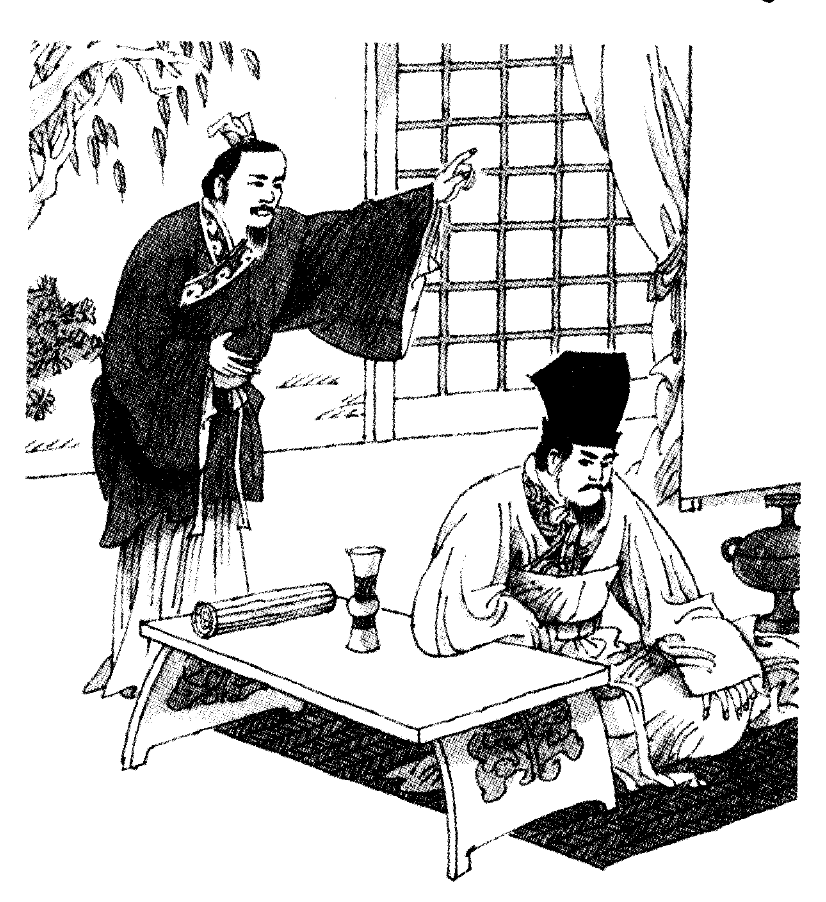
小国寡民：小、寡都用如动词，使国小、使民少。**什佰之器**：各种器具。什佰，即十百，泛指众多。**重死**：把死亡看得很重，重视生命。**徙**（xǐ）：搬迁。小国寡民是老子的理想社会，这个社会的特点是：国家小，人民少。

【译文】

国家小，百姓少，即使有许多器具也不使用，使老百姓看重生命而不轻易向远方迁移。

信言不美，美言不信。

الكلمات المخلصة لا تكون رقيقة، والكلمات الرقيقة لا تكون مخلصة



信言不美，美言不信。

《老子》第81章

الكلمات المخلصة لا تكون رقيقة، والكلمات الرقيقة لا تكون مخلصة.

【注释】

信：诚实，不欺。《论语·学而》："与朋友交而不信乎？"信实之言多尚朴直，故不美。**美言**：浮华之词。因多尚华饰，故不信。"美言不信"成语出于此。谓词藻华美的言辞、文章，内容往往不真实。

【译文】

真实的话不好听，好听的话不真实。

以道佐人主者，不以兵强于天下

الذي يساعد الحاكم بالطاو لا يهيمن على كل ما تحت السماء بالقوة



以道佐人主者，不以兵强于天下。

《老子》第30章

الذي يساعد الحاكم بالطاو لا يهيمن على كل ما تحت السماء بالقوة.

【注释】

佐：帮助，辅佐。**以兵强天下**：靠武力逞强于天下。这一章是老子讲用兵之道的，"最下用兵以杀，其上用兵以生。"（王夫之语）有人认为《老子》八十一章，"未尝有一章不属意于兵也。"（唐·王真《道德真经论兵要义述》）近代章太炎认为《老子》一书概括了古代兵书的要旨。

【译文】

用道来辅佐君主的人，不以武力逞强于天下。

以身观身，以家观家

اعرف الشخص من منظور الشخص، واعرف الأسرة من منظور الأسرة



以身观身，以家观家，以乡观乡，以邦观邦，以天下观天下。

《老子》第54章

اعرف الشخص من منظور الشخص، واعرف الأسرة من منظور الأسرة، واعرف الجيرة من منظور الجيرة، واعرف الدولة من منظور الدولة، واعرف المملكة من منظور المملكة.

【注释】

以身观身：用修身的原则来观察个人。以，用。又蒋锡昌曰："'以身观身'，言以修道之身，观不修道之身，孰得孰失，孰存孰亡也。下四句文谊，依此类推。"

【译文】

用修身的原则来观察个人，用齐家的原则观察全家，用理乡的原则观察全乡，用治国的原则观察全国，用平天下的原则观察天下。

以正治国，以奇用兵

الدولة يجب أن تُحكم بطريقة طبيعية، بينما الحرب يجب أن تُنفّذ بطريقة غير طبيعية



以正治国，以奇用兵，以无事取天下。

《老子》第57章

الدولة يجب أن تُحكم بطريقة طبيعية، بينما الحرب يجب أن تُنفّذ بطريقة غير طبيعية، والمملكة يجب أن يُسيطر عليها بهدوء وبفعل لا شيء.

【注释】

正：正确的方法。老子的本意指“清静无为之道”。**奇**：邪。老子的本意指“权诈之术”。**无事**：老子本意指无为而治。**取**：治理。

【译文】

以正道治理国家，以奇术用兵作战，以清静无为的政策来治理天下。

用兵有言：吾不敢为主而为客

أستاذ في فن الحرب يقول: «لا أجرؤ على موقف الهجوم، ولكنني أفضّل موقف الدفاع».



用兵有言：吾不敢为主而为客，不敢进寸而退尺。

《老子》第69章

أستاذ في فن الحرب يقول: «لا أجرؤ على موقف الهجوم، ولكنني أفضّل موقف الدفاع، لا أجرؤ على التقدم بوصة واحدة، ولكنني أفضل التراجع خطوة».

【注释】

主：主动进攻别人。**客**：被动地防守。苏辙曰："主，造事者也；客，应敌者也。进者，有意于争者也；退者，无意于争者也。"老子主张用兵之道，不取攻势而取守势；宁愿后退不肯冒进。这是以守为攻，以退为进的政治策略和用兵之道。表现了老子反对战争的思想，同时也表明老子处世哲学中的退守、居下原则。

【译文】

古时善于用兵的人说过：我不敢取攻势而宁愿取守势，不敢轻易冒进一寸却宁愿后退一尺。

有国之母，可以长久

بحيازة مبادئ حكم الدولة، يمكن للمرء أن يصون سيادتها إلى الأبد



有国之母，可以长久。是谓深根固柢，长生久视之道。

《老子》第59章

بحيازة مبادئ حكم الدولة، يمكن للمرء أن يصون سيادتها إلى الأبد. هذا يسمى الطريقة التي يمكن للمرء بها أن يزرع الجذور عميقاً، وأن يجعل السيقان متينة وتعيش طويلاً.

【注释】

有国之母：有了治国的根本。母，根本，也即道。《韩非子·解老》："所谓有国之母，母者道也。"**深根固柢**（dǐ）：柢，树根。《说文》："柢，根也。"**久视**：与"长生"同义。

【译文】

掌握了治国的根本原则，就可以永远长存。这就是深根固柢，永世长存的道理。

有无相生，难易相成

بمعارضة كل منهما للآخر، الوجود والعدم جاءا إلى الكينونة



有无相生，难易相成，长短相形，高下相倾，音声相和，前后相随。

《老子》第2章

بمعارضة كل منهما للآخر، الوجود والعدم جاءا إلى الكينونة، الصعوبة والسهولة يكونان نفسيهما، الطول والقصر يظهران بالمقارنة، الارتفاع والانخفاض متباينان، الصوت واللفظ يتناغمان، والمقدمة والمؤخر تبزغان.

【注释】

老子认为一切对立的事物，实际上是互相依存、联立并生的。对立事物的本身是互相含蕴的，即任何一方都含有对方的因素。**相生**：相互对立中产生。**相成**：相互形成。**相形**：相互比较。**相倾**：相互依赖。**相和**：相互区分。

【译文】

有和无在相互对立中得以发生，难和易在相互对应中得以形成，长和短在相互比较中得以显现，高和下在相互依赖中得以存在，音和声在相互应和中得以区分，前和后在相互对比中得以出现。

鱼不可脱于渊

لا يمكن للسمك أن يعيش بعيداً عن المياه العميقة



鱼不可脱于渊，国之利器不可以示人。

《老子》第36章

لا يمكن للسمك أن يعيش بعيداً عن المياه العميقة، ولا يمكن عرض أسلحة الدولة الفعالة أمام الآخرين بسهولة.

【注释】

国之利器：一说指治国之权谋。河上公注："利器，权道也。"一说指人君赏罚之权，所以控制臣下者也。《韩非子·喻老》："故曰：'鱼不可脱于渊。'赏罚者，邦之利器也。在君则制臣，在臣则胜君。"鱼若脱于渊，则失去其生机；国之利器示于人，则丧其权势。

【译文】

鱼不能离开水，国家优良的武器不可以让别人知道。

躁胜寒，静胜热

بالمشي السريع تتغلب على البرد، وبالبقاء هادئاً تتغلب على الحرارة



躁胜寒，静胜热，清静为天下正。

《老子》第45章

بالمشي السريع تتغلب على البرد، وبالبقاء هادئاً تتغلب على الحرارة. إذا حافظ المرء على هدوئه وسكينته، سيكون رئيس كل ما تحت السماء.

【注释】

躁（zào）：躁动，运动。正：长官，首领。奚侗转引徐大椿曰："凡事相反则能相制。如人躁甚则虽寒亦不觉，而足以胜寒；心静则虽热亦不觉，而足以胜热。由此推之，则天下纷纷纭纭，若我用智术以相逐，则愈乱而不可理矣；惟以清静处之，则无为而自化，亦如静之胜热矣。"

【译文】

运动可以战胜寒冷，安静可以克服炎热，清静无为的人可以统一天下。

执大象，天下往

الحاكم الذي يقبض على الصورة العظيمة (مبادئ الطاو)، سيخضع كل من تحت السماء له



执大象，天下往。往而不害，安平泰。

《老子》第35章

الحاكم الذي يقبض على الصورة العظيمة (مبادئ الطاو)، سيخضع كل من تحت السماء له، وليس كل من تحت السماء سيتمتع بالراحة، والسلام، والصحة.

【注释】

象：道也。蒋锡昌《校诂》曰："'大象'即指大道而言。盖以道有法象，可为人君之法则，故谓大道为'大象'也。'执大象，天下往'，谓圣人守大道，则天下万民归往也。河上公注'执，守也。象，道也。圣人守大道，则天下万物移心归往之也。'"**往而不害**：是"万民不害圣人"还是"圣人不害万民"，有两种不同的说法。**安平泰**：三字同义，都是太平安乐的意思。

【译文】

执政者掌握了"道"，天下百姓就会归附于他，归附于他老百姓就不会受到伤害，就能过上太平安乐的生活。

知常容，容乃公

فقط بمعرفة الخلود يمكن للمرء أن يتقبل الجميع، وفقط بتقبل الجميع يمكن أن يعامل كل شيء بعدالة...



知常容，容乃公，公乃王，王乃天，天乃道，道乃久，殁身不殆。

《老子》第16章

فقط بمعرفة الخلود يمكن للمرء أن يتقبل الجميع، وفقط بتقبل الجميع يمكن أن يعامل كل شيء بعدالة، وبهذه المعاملة يمكن أن يعرف مبادئ حكم الدولة، وبمعرفة هذه المبادئ يمكن أن يعرف قانون الطبيعة، وبمعرفة قانون الطبيعة يتفق مع الطاو؛ وبالاتفاق مع الطاو يكون أبدياً ويمكن أن يتحرر من الخطر طوال الحياة.

【注释】

容：包容。包容一切，包括生死、强弱、荣辱等。**公**：公正，正确。**王**（wàng）：称王，这里指治理国家的原则。**天**：指天道，自然规律。**殁**（mò）：死。**殆**（dài）：危险。

【译文】

懂得了这个永远不变的道理就能包容一切，能够包容一切就能够公正对待一切。能够公正对待一切就能懂得治国的原则，懂得了治国的原则，进而就能了解自然规律。了解了自然规律，进而就能掌握道。掌握了道，就能长久生存，终身不会遇到危险。

知其白，守其黑

الـذي يـفـهـم ولـكـن يـصـمـت يـكـون مسـتـعـداً لأن يـصـبـح النموذج للجميع تحت السماء



知其白，守其黑，为天下式。

《老子》第28章

الذي يفهم ولكن يصمت يكون مستعداً لأن يصبح النموذج للجميع تحت السماء.

【注释】

知其白，守其黑：河上公注曰："白以喻昭昭，黑以喻默默。人虽自知昭昭明达，当复守之以默默，如暗昧无所可。如是则可为天下法式，则其德常在。"意谓内心虽知是与非，但要安于沉默。这是古代道家主张无为的处世态度。这句话也有人释为：知道什么是显赫，却安于低下的地位。成语"知白守黑"出于此。

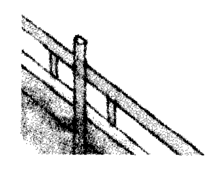
【译文】

心里非常明白，却安于暗昧状态，以做天下人的榜样。

知其荣，守其辱

الذي يعرف المجد ولكن يلزم المكانة الوضيعة...





知其荣，守其辱，为天下谷。

《老子》第28章

الذي يعرف المجد ولكن يلزم المكانة الوضيعة، يكون صدره واسعاً مثل سعة الوادي.

【注释】

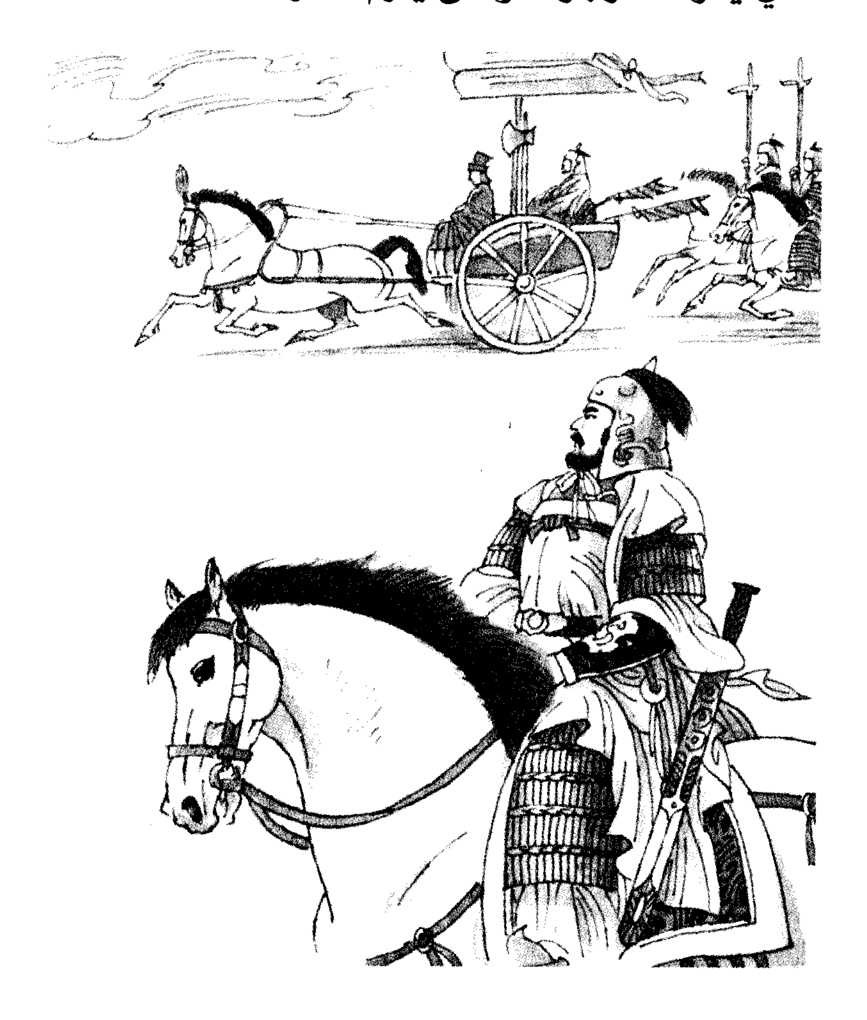
荣：荣耀。辱：卑辱。谷：山谷，比喻低下的地位。《庄子·天下》篇引老聃曰："知其雄，守其雌，为天下溪。知其白，守其辱，为天下谷。"成玄英疏："是以去彼显白之荣华，取此韬光之屈辱，斯乃学道之机枢，故为宇内之谿谷也。"这是老子用柔弱、退守的原则来保身处世，并要求"圣人"也能如此治国安民。

【译文】

知道什么是荣耀，却安守卑辱的地位，其胸怀如同川谷一样博大。

知其雄，守其雌

الذي يعرف الرجولة ولكن يلزم الأنوثة...



知其雄，守其雌，为天下溪。

《老子》第28章

الذي يعرف الرجولة ولكن يلزم الأنوثة، يكون صدره ضيّقاً مثل سعة الوهد الضيق.

【注释】

知其雄，守其雌：雄，雄健，刚强。雌，雌柔，软弱。**溪**：河沟，比喻低下的地位。成语“知雄守雌”出于此。宋·范仲淹《老子犹龙赋》：“知雄守雌，宛讶存身之际；绝圣弃智，潜疑勿用之时。”

【译文】

知道什么是雄强，却安守雌柔的地位，其胸怀像沟溪一样宽广。

知人者智，自知者明。

الـذي يـعـرف الآخـريـن حـكـيـم، والـذي يـعـرف نفسـه مستنير



知人者智，自知者明。胜人者有力，自胜者强。

《老子》第33章

الذي يعرف الآخرين حكيم، والذي يعرف نفسه مستنير.
الذي يقهر الآخرين قوي بدنيّاً؛ والذي يقهر نفسه عظيم القوة.

【注释】

自知：自己了解自己。**明**：聪明；明察。成语："自知之明"出于此，指有正确认识自己的能力。

这是老子讲精神修养的话。老子认为，"知人""胜人"固然重要，而"自知""自胜"尤其重要。

【译文】

能了解别人的人是有智慧的人，能认识自己的人才是聪明的人。能战胜别人的人一定是有力量的人，能战胜自己的人才是坚强的人。

知我者希，则我者贵

قليلون جداً أولئك القادرون على فهمي، وأولئك القادرون على اتباعي من الصعب للغاية مصادفتهم



知我者希，则我者贵。是以圣人被褐怀玉。

《老子》第70章

قليلون جداً أولئك القادرون على فهمي، وأولئك القادرون على اتباعي من الصعب للغاية مصادفتهم. ومن ثم فالحكيم يلبس ملابس خشنة ولكنه يحمل يشماً غالياً تحت ملابسه.

【注释】

则：效法。**贵**：可贵，这里引申为难得，稀少。奚侗曰："世之知我者少，是我独异于人，而为天下贵矣。"**褐**（hè）：古代贫苦百姓穿的粗布衣服。比喻贫贱的生活。**玉**：比喻美好的才能。班固《白虎通义》："玉者象君子之德。"成语："被褐怀玉"出于此。意谓穿粗布衣而怀揣美玉，比喻人有美德，深藏不露。后来这个成语也比喻贫寒而怀有真才实学的人。

【译文】

理解我的人太少了，能够效法我的人更为难得。所以圣人虽然怀着美好的才能，却过着贫贱的生活。

知者不博，博者不知

الـذي يـعـلـم لا يـسـتـعـرض مـعـارفـه، والـذي يـسـتـعـرض معارفه لا يعلم



知者不博，博者不知。

《老子》第81章

الذي يعلم لا يستعرض معارفه، والذي يستعرض معارفه لا يعلم.

【注释】

知：同智，明智，也可解为见解，知识。《商君书·更法》："有独知之虑者，必见骜于民。"**博**：广，多，广泛地学习。《礼记·中庸》："博厚所以载物也。"

老子这句话也有人解释为："有知识的人学问不广博，学问广博的人反而没有知识。"这样说也不无道理。但"有知识的人"和"学问广博的人"相对似和"信言"与"美言"，"善者"与"辩者"不合。

【译文】

明智的人不广求知识，广求知识的人不明智。

知者不言，言者不知

الذي يعلم لا يتكلم، والذي يتكلم لا يعلم



知者不言，言者不知。

《老子》第56章

الذي يعلم لا يتكلم، والذي يتكلم لا يعلم.

【注释】

知者不言：真正得道之人并不多讲话。知者，一指智慧，见张松如《老子校读》，一指“道”，见许抗生《帛书老子注释与研究》。

【译文】

懂得道的人不夸夸其谈，夸夸其谈不是得道之人。

知足不辱，知止不殆

القانع، أيّاً كان، لن يصادف العار، والذي يعرف متى وأين يتوقف لن يصادف الخطر



知足不辱，知止不殆，可以长久。

《老子》第44章

القانع، أيّاً كان، لن يصادف العار، والذي يعرف متى وأين يتوقف لن يصادف الخطر. ومن ثم سيكون قادراً على البقاء طويلا بدون قلق.

【注释】

知足不辱，知止不殆（dài）：知道满足就不会遭受侮辱，知道适可而止，就不会遇到危险。殆，危险。也省作知足、知止。后“知足不辱，知止不殆”作为成语流传下来。宋·苏轼《黄州安国寺记》：“寺僧曰继连，为僧首七年，得赐衣，又七年，当赐号，欲谢去，其后与父老相率留之。连笑曰：‘知足不辱，知止不殆。’卒谢去。”亦作“知止不辱，知足不殆。”

【译文】

知道满足就不会因需求过度而受到侮辱，知道适可而止就不会因过分贪求而遇到危险，只有这样才可以长寿久安。

知足者富，强行者有志

القانع يكون غنيّاً، والذي يتصرف بمثابرة لديه إرادة...



知足者富，强行者有志。不失其所者久，死而不亡者寿。

《老子》第33章

القانع يكون غنيّاً، والذي يتصرف بمثابرة لديه إرادة. والذي لا يخالف مبادئ الطاو سيبقى. والذي يموت جسدياً ولكن يحافظ على الطاو سيتمتع بحياة طويلة.

【注释】

强行：坚持实行的意思。**不失其所**：不丧失其本性的意思。**死而不亡**：意即精神不死，永垂不朽的意思。这是老子讲精神修养的话，他认为“知足”固然重要，而“强行”尤其重要。

【译文】

知道满足的人是富有的，坚持力行才是有志气的人。不违背道的规律的人能够长久，身死而精神永存的人才算长寿。

治大国若烹小鲜

حُكم دولة عظيمة يشبه قلي سمكة صغيرة. (الغليانات المتكررة يجب تفاديها).



治大国若烹小鲜。

《老子》第60章

حُكم دولة عظيمة يشبه قلي سمكة صغيرة (الغليانات المتكررة يجب تفاديها).

【注释】

烹（pēng）：煎，煮。小鲜：小鱼。鲜，《说文》："鱼也。"《韩非子·解老》："烹小鲜而数挠之，则贼其泽；治大国而数变法，则民苦之。是以有道之君贵静不重变法，故曰：'治大国若烹小鲜'。"河上公注曰："烹小鱼，不去肠，不去鳞，不敢挠，恐其靡也。"蒋锡昌曰："夫烹小鱼者，不可扰，扰之则鱼碎；治大国者，当无为，为之则民伤。故云'治大国若烹小鲜'也。"

【译文】

治理国家就像煎小鱼一样。

治人事天莫如啬

من أجل حكم الشعب والتعامل مع الطبيعة، لا شيء أفضل من مبدأ اللافعل



治人事天莫如啬，夫唯啬，是谓早服。

《老子》第59章

من أجل حكم الشعب والتعامل مع الطبيعة، لا شيء أفضل من مبدأ اللافعل. فبواسطته يمكن للمرء أن يتّبع مبادئ الطاو مبكراً.

【注释】

治人：治理人民。**事天**：对付自然。事，侍奉，对付。天，自然。**啬**（sè）：节俭。这里泛指清静无为，积蓄力量。《韩非子·解老》曰："书之所谓'治人'者，适动静之节，省思虑之费也。所谓'事天'者，不极聪明之力，不尽知识之任。苟极尽则费神多，费神多则盲聋悖狂之祸至，是以啬之。啬之者，爱其精神，啬其智识也。故曰：'治人事天，莫如啬。'"**早服**：早作准备。服，服从，遵循。

【译文】

治理百姓，对付自然，最好的办法是清静无为。清静无为就是及早遵循道的规律。

致虚极，守静笃

حاول أقصى ما تستطيع لتجعل القلب شاغراً، وثابر على السكون



致虚极，守静笃。万物并作，吾以观复。夫物芸芸，各复归其根。

《老子》第16章

حاول أقصى ما تستطيع لتجعل القلب شاغراً، وثابر على السكون. كل الأشياء تنمو وتتطور ومن ثم نرى دورانها. وعلى الرغم من أن كل الأشياء تزدهر بآلاف الأنواع، فإنّ كلاً منها سيعود في النهاية إلى أصله.

【注释】

致虚：做到内心虚寂寡欲。**守静**：坚持清静无为。**笃**（dǔ）：深，甚。**并作**：一齐生长起来。**以**：凭借。**观复**：观察万物的往复循环的情况。**芸芸**：众多的样子。**归根**：回归到自己的本原。根，出发点，这里指死亡。

【译文】

极力做到虚寂寡欲，彻底坚持清静无为。万物一齐生长起来，我（凭借清静寡欲的品质）观察它们往复循环的情况。天下芸芸万物，最终都要回归到自己的本原。

重为轻根，静为躁君

الثقيل هو أصل الخفيف، والسكون هو سيد النشاط



重为轻根，静为躁君。

《老子》第26章

الثقيل هو أصل الخفيف، والسكون هو سيد النشاط.

【注释】

躁（zào）：动。君：主，引伸为根本。

老子在这一章中，举出重与轻、静与动（躁）两对矛盾，并指出“重为轻根，静为躁（动）君，”本章终了又说：“轻则失根，躁则失君。”他认为轻与重对立，而重是矛盾的主要方面；动（躁）与静对立，而静是矛盾的主要方面。这是老子朴素的辩证法思想。作为事物发展变化的永恒规律来看，运动是绝对的，静止是相对的。老子由于受到他所处的时代和阶级的局限，还认识不到这一点。

【译文】

重是轻的基础，静是动的根本。

自见者不明，自是者不彰

الذي يعتمد فقط على عينيه لا يرى بوضوح، والذي يعتبر نفسه دائماً على صواب لا يستطيع أن يميّز الصواب من الخطأ



自见者不明，自是者不彰，自伐者无功，自矜者不长。

《老子》第24章

الذي يعتمد فقط على عينيه لا يرى بوضوح، والذي يعتبر نفسه دائماً على صواب لا يستطيع أن يميّز الصواب من الخطأ. والذي يمتدح نفسه لا يسجل مآثر، والذي يعتبر نفسه متفوقاً لا يكون مؤهّلاً للقيادة.

【注释】

本章开头老子用“企者不立，跨者不行”作比喻，说“自见”、“自是”、“自伐”、“自矜”的后果都是不好的，不足取的。这些轻浮、急躁的举动都是反自然的，短暂而不能持久的。急躁冒进、自我炫耀，反而达不到自己的目的。此章内容和第22章“不自见，故明；不自是，故彰；不自伐，故有功；不自矜，故长。”互相对照就容易理解了。

【译文】

好自我表现的人反而不能扬名，好自以为是的人反而名声不能彰显。自夸的人反而没有功劳，总爱高人一等的人反而不能处人之上。



الطريق إلى Chinese الصينية WAY TO

لاو تسي

قبل 2500 عاماً من اليوم أصيب الحكيم الصيني لاو تسي بالإحباط من الجو السياسي المسيطر في ذلك الحين، فحزم كتبه على ظهر ثور واتجه غرباً نحو البراري حيث انفرد يكتب بحريّة ما يجول في ضميره من حكمة مبنية على فلسفة «الداو» التي تعني «السبيل»، وهدفها قيادة الإنسان نحو السلام والطمأنينة وتعليم الحكام كيف يسوسون رعيتهم، وإعادة الحضارة إلى أحضان الطبيعة. واليوم، فإن حكمة لاو تسي تُعتبر كنسمة باردة في صيف السياسة الحار جداً.

إن حكمة وفلسفة لاو تسي لا تزال منذ 2500 عاماً كشجرة خضراء باسقة يتفيأها الإنسان لينعم براحة النفس والذهن.

علي مولا

الدار العربية للعلوم ناشرون
Arab Scientific Publishers, Inc.
www.asp.com.lb
ص.ب. 13-5574 شوران 2050-1102 بيروت - لبنان
هاتف 785107/8 (1-961+) فاكس: 786230 (1-961+)
البريد الإلكتروني: asp@asp.com.lb

ISBN 978-9953-87-445-6



9 789953 874456